

UNIVERSITÄT LETTLANDS  
FAKULTÄT FÜR PÄDAGOGIK, PSYCHOLOGIE UND KUNST  
ABTEILUNG DER LEHRERAUSBILDUNG

**KREATIVE ARBEIT MIT MÄRCHEN  
IM DAF-UNTERRICHT FÜR OBERSTUFE  
ZUR STEIGERUNG DER LERNMOTIVATION**

DIPLOMARBEIT

Autorin: **Svetlana Šukalo**  
Studentin der Fakultät für  
Pädagogik, Psychologie und Kunst  
Fachrichtung: Deutschlehrer  
Studentenausweisnr.: ss11182

Wissenschaftliche Betreuerin:  
Dr. philol., Prof. **Ilze Kangro**

RIGA 2015

LATVIJAS UNIVERSITĀTE  
PEDAGOĢIJAS, PSIHOLOĢIJAS UN MĀKSLAS FAKULTĀTE  
SKOLOTĀJU IZGLĪTĪBAS NODAĻA

**RADOŠAIS DARBS AR PASAKĀM VĀCU VALODAS KĀ  
SVEŠVALODAS STUNDĀS VIDUSSKOLĀ SKOLĒNU  
MĀCĪBU MOTIVĀCIJAS PAAUGSTINĀŠANAI**

DIPLOMDARBS

Autore: **Svetlana Šukalo**  
Profesionālās augstākās izglītības  
bakalaura studiju programma „Skolotājs”  
Kvalifikācija: vācu valodas skolotājs

Studenta apliecības Nr.: ss11182  
Darba vadītāja: profesore Dr. philol. **Ilze Kangro**

RĪGA 2015

## **EIDESSTATTLICHE ERKLÄRUNG**

Ich erkläre, dass ich diese Arbeit selbst verfasst habe und dass Inhalte, die aus anderen Arbeiten übernommen wurden, gekennzeichnet sind.

Unterschrift \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Datum)

Ich bedanke mich herzlich bei meiner wissenschaftlichen Betreuerin Frau Ilze Kangro und Lehrkräften Frau Valentina Sokolova und Frau Dace Siliniece für geistige und zeitliche Investitionen während meines Studiums, für unschätzbare Hilfe und wertvolle Ratschläge, die sie mir gegeben haben.

## ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Diplomarbeit ist der kreativen Arbeit mit Märchen im Deutschunterricht auf der Oberstufe zur Steigerung der Lernmotivation gewidmet. Sie besteht aus der Einleitung und zwei Teilen – aus dem theoretischen und aus dem praktischen Teil. In der Einleitung werden das Ziel und die Aufgaben formuliert, Hypothese und Forschungsmethoden bestimmt.

Der theoretische Teil behandelt die Fragen, die Märchen als literarische Textsorte charakterisieren: allgemeine Charakteristik der Gattung, Einsatzmöglichkeiten von Märchen im Deutschunterricht, Textinterpretation dieser Textsorte mit entsprechender Inhaltssicherung. Es werden auch methodisch-didaktische Fragen behandelt: Lerntechniken, Entwicklung der Lernkompetenzen, Kriterien zur Märchenauswahl wie auch Vor- und Nachteile der Arbeit mit Märchentexten.

Der praktische Teil enthält ausführliche Stundenentwürfe mit erwarteten Resultaten, Beschreibung der Zielgruppe und die Ergebnisse des Deutschunterrichts, die auf Schüler- und Lehrerumfrage basiert sind.

Thesen und Zusammenfassung runden die Forschungsergebnisse ab und bestätigen die richtige Wahl der angewandten Methoden im Deutschunterricht.

Das positive Ergebnis der praktischen Erprobung beweist, dass die Textsorte „Märchen“ als positiver Impuls zur Steigerung der Lernmotivation und der Kreativität der Schüler im DaF-Unterricht eingesetzt werden kann.

Schlüsselwörter: kreative Arbeit mit Märchen, Lernmotivation, Fremdsprachenunterricht

## ANOTĀCIJA

Pētījums veltīts skolnieku radošajam darbam ar pasakām vācu valodas kā svešvalodas stundās vidusskolā skolēnu mācību motivācijas paaugstināšanai. Tas sastāv no ievada un divām daļām – no teorētiskās un no praktiskās daļas. Ievadā tiek formulēts darba mērķis un uzdevumi, izvirzīta hipotēze un raksturotas pētīšanas metodes.

Teorētiskajā daļā aplūkoti jautājumi, kas saistīti ar pasaku kā literāru žanru un teksta specifiku: žanra vispārīgs raksturojums, pasakas izmantošanas iespējas vācu valodas mācību procesā, pasakas kā īpaša teksta veida interpretācijas iespējas ar atbilstošu satura nostiprināšanu. Tiek iztirzātas arī metodikas problēmas (mācīšanās stratēģiju, metožu un paņēmienu izvēle), kas svarīgas kompetenču veidošanā, kritēriji pasaku izvēlei, kā arī priekšrocības un trūkumi, kas saistīti ar pasaku izmantošanu vācu valodas apgūvē.

Praktiskajā daļā ietverti mācību stundu plāni ar paredzamajiem rezultātiem un stundas analīzi, klases raksturojums, kā arī citi metodiskie materiāli.

Pedagoģiskā izmēģinājumdarbība noritēja veiksmīgi un apstiprināja, ka radošais darbs ar pasakām vācu valodas kā svešvalodas stundās vidusskolā var tikt izmantots skolēnu mācību motivācijas paaugstināšanai.

Atslēgvārdi: radošs darbs ar pasakām, mācību motivācija, svešvalodu mācību stunda

## ANNOTATION

The study is devoted to students' creative work with fairy tales in German as a foreign language lessons in secondary school to improve students' motivation. The Diploma Paper consists of the Introduction and two chapters- the theoretical and practical part. The aim and objectives are formulated, the hypothesis is put forward and research methods are described in the Introduction.

The theoretical part looks upon issues that are related to the specifics of fairy tales as a literary genre: the general description of the genre, the possibilities of using fairy tales in the teaching/learning process of German, fairy tales as a specific possibility of interpreting the text type along with the consolidation of the respective content. Problems connected with the methodology (learning strategy, the selection of methods and strategies) that are important for the formation of competences, criteria for selecting fairy tales as well as advantages and disadvantages connected with the use of fairy tales in the acquisition of German are also discussed.

The practical part contains lesson plans with the expected learning outcomes and the lesson analysis, the description of the class as well as other didactic materials.

The pedagogical probation was successful and proved that creative work with fairy tales in German as a foreign language lessons in secondary school can be used to improve students' learning motivation.

**KEYWORDS:** creative work with Fairy tales, Learning motivation, foreign Language Lesson

# INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS .....	1
EINLEITUNG .....	3
I. THEORETISCHER TEIL .....	6
1. Märchen als literarische Gattung .....	6
1.1. Definition und allgemeine Charakteristik der Gattung Märchen.....	6
1.2. Bedeutung des Märchens im Prozess der Persönlichkeitsentwicklung.....	8
1.3. Einsatzmöglichkeiten von Märchen im DaF-Unterricht .....	10
1.4. Inhaltssicherung durch Textinterpretation des Märchens .....	13
1.5. Werteerziehung durch Märchen im DaF-Unterricht auf der Oberstufe .....	15
2. KREATIVE ARBEIT MIT LITERARISCHEN TEXTEN .....	18
2.1. Lerntechniken der kreativen Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht.....	18
2.2. Entwicklung der Lernkompetenzen bei dem kreativen Umgang mit Märchen im DaF-Unterricht .....	20
2.3. Kriterien zur Märchenauswahl.....	22
2.4. Vorteile und Nachteile der Arbeit mit Märchentexten im DaF-Unterricht.....	24
II. PRAKTISCHER TEIL .....	27
1. Ziele und Aufgaben der praktischen Erprobung .....	27
2. Durchführung der pädagogischen Erprobung.....	28
3. Analyse der gewonnenen Ergebnisse .....	33
4. Auswertung der pädagogischen Erprobung.....	41
SCHLUSSFOLGERUNGEN .....	43
THESEN.....	46
LITERATURVERZEICHNIS.....	47
ANHANG.....	49
1. Anhang Fragebogen für Schüler.....	50
2. Anhang Fragebogen für die Lehrkräfte .....	53
3. Anhang Präsentation zum Unterricht № 3.....	54
4. Anhang Arbeitsblätter zum Unterricht №3 .....	57
4.1. Arbeitsblatt №1 Die Sterntaler.....	57
4.2. Arbeitsblatt № 2 Kreative Arbeit mit dem Wortschatz .....	60
4.3. Arbeitsblatt № 3 Kärtchen mit Fischkörperteilen zum Ausschneiden.....	62
4.4. Arbeitsblatt № 4 Aufbau des Märchens.....	62

4.5. Arbeitsblatt № 5 Zusammenfassung vom Märchen „Sterntaler“ in SMS-Form .....	63
4.6. Arbeitsblatt № 6 Die Briefmarken .....	64
4.7. Arbeitsblatt № 7 Hausaufgabe .....	64
5. Anhang Stundenentwurf №1 .....	65
6. Anhang Präsentation zum Unterricht № 1 .....	69
7. Anhang Arbeitsblätter zum Unterricht № 1 .....	71
8. Anhang Stundenentwurf № 2 .....	72
9. Anhang Präsentation zum Unterricht № 2 .....	76
10. Anhang Arbeitsblätter zum Unterricht № 2 .....	80
10.1. Arbeitsblatt №1 Gebrüder Grimm .....	80
10.2. Arbeitsblatt № 2 Interview mit Brüdern Grimm .....	81
10.3. Arbeitsblatt № 3 Märchenkreuzworträtsel .....	82
11. Anhang Fotos der durchgeführten Stunden .....	83

## EINLEITUNG

Die vorliegende Diplomarbeit verfolgt den Zweck eine kreative Behandlung von Märchen im Fremdsprachenunterricht zu untersuchen. Dabei wird besondere Aufmerksamkeit der Methodik und Didaktik der Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht gewidmet, um grundlegende Lernkompetenzen der Lerner im Unterrichtsprozess aktivieren zu können.

Märchen gehören zum Kulturgut jeder Zivilisation und ermöglichen einen Blick in die Seele des jeweiligen Volkes zu schaffen. Sie begleiten uns seit unserer Kindheit bis zum Tode und begegnen uns im täglichen Leben in verschiedenen Formen. In diesem Zusammenhang kann man behaupten, dass Märchen die Lernenden aktiv zum Spracherwerb motivieren können. In der Literaturwissenschaft gibt es sehr viele theoretische Arbeiten über die Gattung „Märchen“, in denen die Wissenschaftler ihre Eigenart erklären. Es sollen daher verschiedene Forschungsaspekte berücksichtigt werden, unter anderem, welche Kulturunterschiede und -analogien didaktische Bedeutung der Märchen, ihren erzieherischen Charakter und ihre Einwirkung auf die Jugendlichen sowie die Erziehung der Lebenswerte der heranwachsenden Generation bestimmen.

Die Innovation dieser Arbeit besteht darin, dass das Märchen als eine der effektiven Möglichkeiten des Spracherwerbs betrachtet wird. Einerseits geht es dabei um die Vorteile des vielseitigen Einsatzes von Märchen im DaF-Unterricht und andererseits um die unterrichtsbezogenen Ziele, die durch den Einsatz von Märchen effektiv verwirklicht werden können.

Das **Ziel** der vorliegenden Diplomarbeit ist einen Beitrag zur theoretischen Begründung für die Anwendung des Märchens im DaF-Unterricht auf der Oberstufe zu leisten und die Bedeutung des Märcheneinsatzes in der Unterrichtspraxis zu erforschen.

Zur Erreichung des aufgestellten Ziels der Diplomarbeit wurden folgende **Aufgaben** formuliert:

- Studium der einschlägigen Fachliteratur;
- Ausarbeitung der theoretischen Grundlagen zum gewählten Thema;
- Erforschung der Märchen als Literaturgattung;
- Beschreibung der kreativen Arbeitsformen mit Märchen im DaF-Unterricht;
- Auswahl der im Unterricht einsetzbaren Märchentexte anhand der im theoretischen Teil beschriebenen Gütekriterien;
- Klassifikation von möglichen Handlungsstrategien und Sozialformen im Unterrichtsprozess beim Märcheneinsatz;
- Erarbeitung und Erprobung der Unterrichtsentwürfe, um die erzielte Leistung der

Lernenden bei der Arbeit mit Märchen auf der Oberstufe zu evaluieren.

Dementsprechend lautet die **Hypothese** der vorliegenden Diplomarbeit: Der Einsatz von Märchen im DaF-Unterricht anhand von verschiedenen didaktischen Methoden und Lernformen sichert einen nachhaltigen Spracherwerb der Lernenden auf der Oberstufe und steigert die Motivation der Lernenden.

Um die Hypothese zu beweisen werden folgende allgemeinwissenschaftliche **Forschungsmethoden** angewendet:

- Recherche der pädagogischen, didaktischen und methodischen Fachliteratur;
- Vorbereitung und Durchführung der pädagogischen Erprobung;
- Ausarbeitung und Durchführung der Schüler- und Lehrerumfrage;
- Bearbeitung und Analyse der in der Umfrage erlangten Daten;
- Auswertung der pädagogischen Erprobung.

Die vorliegende Diplomarbeit besteht aus dem theoretischen und dem praktischen Teil, dem Anhang und dem Literaturverzeichnis.

Im theoretischen Teil der Arbeit wird eine Übersicht über die wichtigsten methodischen Formen des Unterrichts gegeben und der Begriff „Märchen“ definiert und erläutert.

Das erste Kapitel enthält sechs Unterkapitel. Es wird betont, dass der Einsatz eines Märchentextes im DaF-Unterricht von relevanter Bedeutung ist, denn er fördert die Persönlichkeitsentwicklung.

Im zweiten Kapitel werden die Einsatzmöglichkeiten von Märchen im DaF-Unterricht behandelt. Textverständnis des Märchens im Unterricht wird durch ein System von Übungen gesichert. Es werden theoretische Voraussetzungen der Aneignung des Märcheninhalts mit Hilfe von verschiedenen kreativen Aufgaben erörtert.

Die Arbeit mit literarischen Texten im modernen Deutschunterricht fördert Werteerhaltung und -erziehung. Es wird das System von traditionellen Werten in Grimmschen Märchen mit der Werteskala der modernen Welt verglichen. Die Werteerhaltung und -erziehung soll auch die ästhetisch-literarischen Kenntnisse der Lernenden sichern.

Das zweite Kapitel „Kreative Arbeit mit literarischen Texten“ hat vier Unterkapitel, in denen vor allem Lerntechniken in der kreativen Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht behandelt werden. Die kreative Arbeit bedeutet hauptsächlich aktive und schöpferische Entwicklung von Grundfertigkeiten: Hörverstehen, Sprechen, Leseverstehen und Schreiben. Der kreative Umgang mit Märchen im DaF-Unterricht fördert Entwicklung von Lernkompetenzen, die aus bestimmten Komponenten bestehen. Das Ziel dieses Unterkapitels

besteht in der Analyse von entsprechenden Lern- und Lehrkompetenzen gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER).

Das didaktische und methodische Anliegen wird durch die richtigen Auswahlkriterien gesichert. Die Kriterien der Textauswahl garantieren die erfolgreiche kreative Arbeit mit den Märchen im DaF-Unterricht.

Zum Schluss werden Vorteile und Nachteile der Arbeit mit Märchentexten beschrieben und analysiert.

Der praktische Teil der Arbeit besteht aus drei Stundenentwürfen zum Thema „Merkmale des Märchens“ „Brüder Grimm“ und „Das Märchen von Brüdern Grimm „Sterntaler“. Es werden Ziele, Aufgaben, Verlauf wie auch erwartetes Resultat angeführt und bewertet.

Die Analyse der gewonnenen Ergebnisse und die gestellten Fragen mit den spontanen Antworten der Schüler bestätigen die in der Einleitung gestellte Hypothese.

Thesen, Schlussfolgerungen und Literaturverzeichnis schließen die Arbeit ab.

# I. THEORETISCHER TEIL

## 1. Märchen als literarische Gattung

### 1.1. Definition und allgemeine Charakteristik der Gattung Märchen

Die vorliegende Diplomarbeit ist dem Einsatz des Märchens im DaF-Unterricht gewidmet. Die Anwendung eines Märchens soll die kreative Arbeit der Schüler im Deutschunterricht fördern. Um dieses Ziel zu erreichen, muss man die literarische Spezifik dieser Gattung aufklären und die Eigenart der genannten Textsorte bestimmen.

Es gibt verschiedene Definitionen der Gattung „Märchen“, von denen die im Metzler Lexikon Literatur angeführte am relevantesten zu sein scheint: „Märchen, fiktionale kürzere Prosaerzählung, die auf einen als volkstümlich angesehenen Motivkatalog zurückgreift. In der Wortgeschichte versteht man oft diesen Begriff als „Lügenerzählung“. (vgl. Metzler Lexikon Literatur 2007, S. 472)

„Das Märchen“ bedeutet einen Text, der von wunderbaren Sachen und Begebenheiten erzählt. Die wundersamen Geschichten sind dabei frei erfunden, es gibt für sie keine bestimmte historische Zeit und keinen geographischen Ort. In Märchen können auch fantastische Wesen auftreten, aber auch sprechende Tiere und Pflanzen. Die realen Kausalverhältnisse funktionieren im Märchen nicht.

Die Märchen, besonders Volksmärchen, sind sehr alt, aber sie haben gewöhnlich eine festgelegte Handlung und ihren „märchenhaft“-logischen Ablauf der gegebenen Geschichte. Den Märchen liegen bestimmte Strukturen zugrunde, die in der Literaturwissenschaft geforscht werden. Man kann die Märchen ihrem Inhalt nach klassifizieren – damit beschäftigt sich die Märchenforschung. Gewöhnliche Kategorien sind in dieser Hinsicht das Böse und das Gute, das in bestimmten das in bestimmten Figurenhandlungen zu sehen ist – der tapfere Held, der Kämpfer ist die Verkörperung des Guten, der Gerechtigkeit, die bösen Wesen jedoch sind Hexen, Zauberer u.a. Der Held kämpft mit den bösen Kräften (es können natürliche und übernatürliche Kräfte sein) und besiegt sie. Der Kampf des guten Helden für die Gerechtigkeit wird am Ende des Märchens belohnt. Das Böse wird verurteilt und danach bestraft.

Die Märchen werden in *Volksmärchen* und in *Kunstmärchen* eingeteilt. Früher konnten die Volksmärchen nur mündlich überliefert werden. Der Autor eines Volksmärchens ist deswegen unbekannt. Erst im 15. Jahrhundert mit der Erfindung des Buchdrucks konnten die

Volksmärchen schriftlich fixiert und dem Publikum zugänglich gemacht werden. Die diachronische mündliche Tradition hat doch tiefe Spuren in Struktur und Inhalt der Märchen hinterlassen. Es geht um bestimmte Handlungen oder Handlungseinheiten, die in verschiedenen Varianten vorkommen können, mit deren Hilfe man die Märchen systematisieren und differenzieren kann.

Die Kunstmärchen sind dagegen von einem bestimmten Autor verfasst. Es werden oft die altbekannten Märchenfiguren (fabelhafte Wesen, redende Tiere u.a.) benutzt, sie treten aber in frei erfundenen Geschichten des Autors auf und vollbringen Heldentaten. Dabei spielt die moralische und ethische Problemstellung des Dichters oder Schriftstellers oft eine entscheidende Rolle. Die Kunstmärchen werden in bestimmter historischer und literarischer Epoche verfasst und tragen die Merkmale ihrer Zeit (z.B. die Kunstmärchen von Hauff, Hoffmann u.a.).

Unter dem Begriff „Märchen“ kann man auch eine literarische Textsorte verstehen, die bestimmte Textmerkmale aufweist, welche ein Märchen von einer Sage, Legende oder Fabel unterscheiden lassen. Dadurch kommen wir zu Wesens- und Stilzügen der Märchen, die sie von anderen ähnlichen Textsorten abgrenzen (Sage, Legende).

Jacob Grimm und Wilhelm Grimm wurden am 4. Januar 1785 bzw. 24. Februar 1786 geboren. Es war eine religiöse Pastorenfamilie, in der sie aufwuchsen. Ihr Vater starb schon 1796, so dass die Mutter die Kinder allein erziehen sollte.

Beide Brüder genossen gute Ausbildung, zuerst in Kassel, dann in Marburg, wo sie die Literatur der Epoche der deutschen Romantik kennen lernten. Zu den bekanntesten Romantikern, die sie kannten, gehörten Clemens Brentano, Achim von Arnim, Bettina Brentano und der sogenannte Heidelberger Kreis der deutschen Romantiker.

Statt der Jurisprudenz, die sie nach dem Wunsch der Mutter zu studieren hatten, interessierten sie sich immer mehr für Mythen, Märchen, Sagen und Legenden. 1812 wurde ihr Band der „Kinder- und Hausmärchen“ herausgegeben, der zum Welterfolg wurde und heute wohl das bekannteste Buch in der deutschen Literatur sein könnte.

Dem Band liegt die Sammlung der Volksmärchen zugrunde, das kulturelle Volksgut der Deutschen, das jedoch von beiden Brüdern literarisch sorgfältig bearbeitet worden ist. So kann man feststellen, dass die Kinder- und Hausmärchen einerseits zu den Volksmärchen, andererseits zu den Kunstmärchen gehören. Jacob und Wilhelm Grimm reisten durch das Land, um die Märchen, die aus dem Volksmund kamen, aufzuschreiben. Danach haben sie am Schreibtisch literarisch bearbeitet um die Märchensammlung auf ihre eigene romantische Art zu prägen. Deshalb herrscht im Buch ein eigenartiger Erzählton, der den glänzenden Philologen, die die moderne Germanistik geschaffen haben, eigen ist. (vgl. Borries 2003, S.

216) Dieser Erzählton ist sehr wichtig, um die Eigenart der Textsorte „Märchen“ zu bestimmen und ihn zu methodischen Zwecken im Deutschunterricht zu reproduzieren.

Das literarische und philologische Erbe der Brüder Grimm ist groß. Die bekanntesten Werke sind die Bücher „Deutsche Sagen“, „Deutsche Grammatik“, „Deutsche Mythologie“ und „Deutsches Wörterbuch“, das erst 1971 von den zeitgenössischen Philologen beendet worden ist.

Die Märchen der Brüder Grimm sind ein Zeugnis der schöpferischen Kraft des Menschen. In vielen Texten ist die Rede vom Kampf des Guten mit dem Bösen, vom Recht und Unrecht. Die Märchen haben eine lehrreiche Wirkung auf Kinder, sie lehren auch, eine bestimmte moralische Position zu vertreten. Oft endet ein Märchen des Buches mit einer didaktischen Sentenz, z.B. „Frau Holle“ lehrt uns: „Das sollst du haben, weil du so fleißig gewesen bist.“ Jacob und Wilhelm Grimm haben in diesem Zusammenhang gesagt: „Kindermärchen werden erzählt, damit in ihren reinen und milden Lichte die ersten Gedanken und Kräfte des Herzens aufwachen und wachsen; weil aber einen jeden ihre einfache Poesie erfreuen und ihre Wahrheit belehren kann, und weil sie beim Haus bleiben und sich forterben sollen, werden sie auch Hausmärchen genannt.“ (vgl. Brüder Grimm 1948, S. 5ff)

Die Märchen haben einen großen Einfluss auf die Psychologie des Kindes. Die Märchen fördern schöpferische Kräfte der Kinder, entwickeln ihre kreativen Fähigkeiten der Fantasie. Dadurch gewinnen die Märchen der Brüder Grimm ihre Aktualität auch im Prozess der Aneignung der deutschen Sprache.

## **1.2. Bedeutung des Märchens im Prozess der Persönlichkeitsentwicklung**

„Man kann einem Menschen nichts lehren,  
man kann ihm nur helfen, es in sich selbst zu entdecken.“

/ Galileo Galilei /

Eine der wichtigsten und grundlegenden Aufgaben der Schule ist eine vielseitige und harmonische Lernerpersönlichkeit zu entwickeln. Persönlichkeit ist die Gesamtheit der individuellen Eigenschaften eines Menschen, der eine führende Rolle im gesellschaftlichen Leben spielt. (vgl. [duden.de](http://duden.de)) Eines der Verfahren, wie man in der Schule eine erfolgreiche Persönlichkeitsentwicklung fördern kann, ist auf die Werte orientierte Stundenplanung. Dabei wird eine besondere Aufmerksamkeit auf die Seelen- und Werteerziehung des Schülers

gelenkt. Inars Beļickis betont in diesem Zusammenhang, dass die höchste Lehrerleistung wäre eine „solche pädagogische Situation zu schaffen [...], worin die Atmosphäre der Werteideen dominiert“ (vgl. Beļickis 2000, S. 24).

Das Bedürfnis nach Werteorientierung ist heutzutage wie nie aktuell geworden, weil die meisten Eltern keine Zeit mehr zum erzieherischen Unterhalten mit ihren Kindern haben. Deshalb wird in der Familie sehr selten richtige Werterziehung erreicht, was ein Grund dafür ist, dass einige Lebenswerte von Kindern falsch verstanden werden. Der Märcheneinsatz im DaF-Unterricht schlägt eine hervorragende Möglichkeit vor unmittelbar dieses Thema mit Lernenden zu behandeln. Anna Sakse schreibt über den Wert und die Bedeutung der Märchen: „Das Märchen ist eine der Literaturgattungen, die immer jung bleibt. Das Märchen ist ein sehr lakonisches und sehr umfangreiches Genre, das sowohl Naturbeobachtungen und Zukunftsträume der Menschen als auch die Weisheit von vielen Generationen umfasst – das kann sogar als Stoff für den Roman des ganzen Lebens dienen.“ (Kiršentāle 1991, S. 160) Das bedeutet, dass das Märchen all das aktualisiert, was für den Bildungs- und Entwicklungsprozess einer neuen Persönlichkeit höchst wichtig ist. Nicht ohne Grund wird heutzutage immer populärer die Märchentherapie, die die Antworten auf Problemfragen der Menschen in ihren Lieblingsmärchen aus der Kindheit schöpft. Die Institutsdirektorin der Märchentherapie aus St. Petersburg, Doktor der Psychologie, Autorin mehrerer Bücher und komplexer Therapiekonzepte Tatjana Zinkeviča-Jevstignejeva betont die große Bedeutung des Märchens im Leben des Menschen, wie auch bei der Persönlichkeitsentstehung. Sie meint, dass das Märchen direktes und zugleich das älteste Einwirkungsmittel auf die Menschenseelen sei [...]. Das Märchen ist Zinkevica-Jevstignejeva Ansicht nach ein Universalmittel zur Sozialimmunität der Bildung der Kindesseele und Aufbau eines positiven Lebensprogramms (vgl. [www.gimenei.lv/lv/entry.php?id=84](http://www.gimenei.lv/lv/entry.php?id=84)).

In ihrer vertieften Forschung unterstreicht Gunta Siliņa-Jasjukeviča, dass Märchen, auf die menschliche Erfahrung basierend, aktualisierte Lebenswerte und -normen weiter verbreitet können: „Wenn das Kind mit in den Märchen enthaltenen Symbolen, Archetypen, Fabelformeln konfrontiert wird, ist es imstande in der Zukunft Antworten auf die existentiell wichtigen Lebensfragen zu finden, einschließlich – was bedeutet es, „ein guter Mensch zu sein“? Wie kann sich eine Persönlichkeit in dieser Welt optimal realisieren?“ (vgl. Siliņa-Jasjukeviča 2013, S. 8) Die Autorin betont auch den pädagogischen Aspekt des Märchens: „[...] durch Märchen [...] wahrgenommene und erfundene Fabeln, Symbole und Gestalten können in der Zukunft nützlich sein, um nicht nur die Ideen und Werte, die in verschiedenen künstlerischen Bereichen vorkommen, zu verstehen, sondern auch, um sich in der Welt zu

realisieren, die sich auf die Werte konkreter und verständlicher Volkskultur stützt (vgl. ebenda, S. 9).

Das Märchen ist eine der besten Möglichkeiten, um in der Klasse werteorientierte Atmosphäre zu schaffen. Das hilft die Schülerpersönlichkeit entwickeln, ihre Weltsicht, Wertehierarchie aufbauen und mögliche Antworten auf die existentiellen Fragen, die im Persönlichkeitsbildungs- und Entwicklungsprozess entstehen, finden.

### **1.3. Einsatzmöglichkeiten von Märchen im DaF-Unterricht**

Die Einsatzmöglichkeiten von Märchen im DaF-Unterricht ist in der Methodik ein eingehend behandeltes Problem, denn es handelt sich hier um eine ganz besondere Textsorte. Abgesehen vom Übungseffekt, die das Märchen anbietet, ist das seelische Erlebnis des Menschen von entscheidender Bedeutung. Dabei gibt das Märchen immer einen tiefen Einblick in eine andere Kultur, es ist interkulturell, was in der heutigen globalisierten Welt besonders relevant zu sein scheint.

Doch wichtig sind auch die Lerneffekte, die durch die Anwendung und Aneignung dieser Textsorte angeboten werden. Viele Wissenschaftler und Didaktiker (vgl. Franz 2003) betonen die Bedeutung der Märchenwelt für den modernen Menschen des 21. Jahrhunderts.

Die Gattung „Märchen“ behandelt sehr aktuelle Themen des heutigen Tages sowohl in materieller als auch in moralischer Hinsicht. Liebe, Verrat, Ehre, Bosheit und Güte sowie Hunger, Krankheit und Not – das alles verkörpert die Welt der Märchen. Das Übernatürliche, das in einem Märchen ausgiebig dargestellt wird, kann dem Individuum helfen, die realen Schwierigkeiten und Notlagen zu überwinden. Eben in diesen Faktoren sind die Einsatzmöglichkeiten der Märchen im DaF-Unterricht zu suchen.

Der ästhetische Reiz der Märchen ist der nächste Grund der Motivation, diese oben erwähnte Textsorte im DaF-Programm aufzunehmen. Es ist die dargestellte Anziehungskraft der positiven menschlichen Handlungen, die den Menschen auffordern, human, ehrlich und aufrichtig zu handeln.

Abgesehen von der Handlung (Fabel) und spezifischen Dichtungsformen ist die Sprache des Volksmärchens gewöhnlich vergleichsweise leicht verständlich. Personen und Gegenstände werden oft nicht „ausgeschmückt“ vorgestellt, jedoch klar und verständlich dargestellt, was den Lernenden im DaF-Unterricht gut zukommt. Besonders geeignet für den Unterricht auf der Oberstufe sind die Märchen der Brüder Grimm, die sehr nahe an der Ausdrucksweise des Volkes stehen – es ist ein relativ einfacher Satzbau („Vor einem großen

Walde wohnte ein armer Holzhacker mit seiner Frau und seinen zwei Kindern; das Bübchen hieß Hänsel und das Mädchen Gretel”), es ist eine unkomplizierte direkte Rede („Weißt du was, ich gehe nach Bremen und werde dort Stadtmusikant...“) und es sind einfache Dialoge („Was ist aus dir geworden, mein Sohn?“ „Ein Müller, lieber Vater,...“).

So gewinnt der Text an Ausdruckskraft. Auch die Zeitformen sind meistens einfach (Präsens-Präteritum), seltsame Wendungen und heute unbrauchbare Wörter können leicht erklärt werden.

Der Aufbau der Handlung ist oft einfach, es herrscht eine gewisse Gradlinigkeit, wobei nach einem Abenteuer ein anderes folgt, die Episoden aber wiederholen sich und bilden eine regelrechte sprachliche Struktur: Sie [die Frau] hatte einen wunderbaren Spiegel,...sprach sie:

„Spiegelein, Spiegelein an der Wand,  
wer ist die Schönste im ganzen Land?“

so antwortete der Spiegel: „Frau Königin, Ihr seid die Schönste im Land.“ Das Schneewittchen wird die Schönste im Land. Die Königin lässt sie töten. Nach dem angeblichen Tod Schneewittchens „trat [sie] vor ihrem Spiegel und sprach:

„Spiegelein, Spiegelein an der Wand,  
wer ist die Schönste im ganzen Land?“

da antwortete der Spiegel...“ usw. (vgl. Brüder Grimm 1966, S. 188 ff).

Die Situationen werden mehrmals erzählt. Dadurch können die Lernenden bestimmte grammatische Formen leicht festigen und sich einprägen. Aber auch lexikalisch sind die Märchen als Textsorte besonders für die Festigung neuer Wörter und Wendungen gut geeignet.

Die Textsorte „Märchen“ bietet viele sprachliche und inhaltliche Möglichkeiten für ihren Einsatz im DaF-Unterricht. Besonders geeignet für den Unterricht sind die Märchen der Brüder Grimm, da sie viele positive Merkmale dieser Textsorte beinhalten. Dazu kommen die inhaltlichen Vorteile dieser Meisterwerke der deutschen Sprache – es ist eine positive moralische Motivation, die sie ständig innehaben. Eben dieser Umstand aktiviert die kreativen Kräfte des Lernenden, schafft neue Vorstellungen von Werten und Motiven. Alle vier Typen der Fertigkeiten können auf Grund der Grimmschen Märchen fruchtbar entwickelt werden: Lesen, Schreiben, Hören und Sprechen.

Die vier Fertigkeiten können eigentlich nicht gesondert und alleinstehend im Unterricht behandelt werden. Es ist vor allem wichtig, zuerst die Rezeption und die rezeptive Fertigkeit bei den Lernenden zu entwickeln, dann kann die nächste Phase – die produktive Phase bei der Aneignung eines Märchens im DaF-Unterricht – eintreten.

Das Lesen eines Märchens bedeutet nicht nur die Entwicklung der Lesefertigkeiten, sondern auch den ästhetischen Genuss bei den Lernenden als Rezipienten empfinden lassen. Eine andere Aufgabe ist die Nacherzählung als eigenartige Rezeption des Inhalts, die aufs engste mit den Fähigkeiten des Lernenden verbunden ist, sprachliche Formen anzuwenden. Die Lese- und Sprechfertigkeiten können im Unterricht synthetisch erweitert und gefestigt werden. Die Eigenart eines Märchens besteht in der Möglichkeit, verschiedene Varianten zu bilden – so entsteht aus der einfachen Reproduktion ein Element der Produktivität, die zur Entfaltung der Phantasiekräfte des Lernenden führt. Das Volksmärchen ist zuerst in mündlicher Form entstanden, dabei hat jeder Erzähler seine Nuancen bei der Reproduktion gefunden und ausgeprägt. Auf Grund dieser Tradition, die im Wesen der Gattung „Märchen“ tief verankert ist, können die Lernenden im DaF-Unterricht bei der Reproduktion ihre eigenen Varianten formen. André Jolles meint: „Jacob Grimm [hat] im Märchen eine Sache erkannt, die vollkommen sie selbst bleiben kann, auch wenn sie von anderen mit anderen Worten erzählt wird“ (vgl. Jolles 1972, S. 226f). Es ist dadurch zu erklären, dass das Märchen als Gattung und Textsorte immer die gleiche tiefliegende Struktur hat: Das ist die oben erwähnte Gradlinigkeit der Handlung und die Anwendung von Wiederholungen (oft mit bestimmten Wendungen verbunden), die die Geschichte „leicht“ zu erzählen macht. So bildet in methodischer Hinsicht das Märchen eine feste Grundlage für die Reproduktion (Rezeption), Produktion und kreative Potenzen (beim Phantasieren der Lernenden).

Bei der Anwendung moderner Technologien kann der Text eines Märchens in der Form einer Hörübung gestaltet werden (Märchen als Hörspiel). Das Märchen kann auch in Rollen gelesen werden, dann aber bei der Reproduktion mit szenischen Bildern ausgestattet werden. Jedenfalls führt die Festigung der Hörfertigkeiten zu den Inszenierungen verschiedener Art. Die Bühnenaufführung eines Märchens und später ihre Wiedergabe durch Tonaufnahme (auch als Hörspiel) bei anderen Lernenden entwickelt Fertigkeiten Hören (Kirsch 2013, S. 28 ff).

Die Schreibfertigkeiten werden größtenteils durch die kreative Variabilität der Lernenden entwickelt, dabei verwenden sie lexikalische und grammatische Elemente (z.B. Formen des Präteritums, typische Wendungen „Es war einmal...“ u.a.) und fördern gleichzeitig ihre schöpferischen Kräfte beim Schaffen ihrer eigenen Märchenvariante.

Die Einsatzmöglichkeiten des Märchens bei Spracherwerb sollen immer komplex und tiefgreifend ausgenutzt werden.

## 1.4. Inhaltssicherung durch Textinterpretation des Märchens

Inhaltssicherung allgemein bedeutet zuerst die Textinterpretation, dann einen Komplex von Übungen, die das Auslegen des Textes und seines Inhalts sichern oder dazu bestimmte Hilfe leisten.

Es gibt bestimmte methodisch fundierte Schritte für die Textinterpretation bei der Arbeit mit den Lernenden. Zuerst wird die Einleitung gegeben, die manchmal auch kurz sein kann. Sie enthält den Namen des Verfassers des Textes (bei einem Volksmärchen die Erwähnung des Volkes, zu dessen Folklore es gehört), dann die kurze Fabel als Wiedergabe des Inhalts ohne Interpretation. Die wirkliche Inhaltsangabe folgt danach, wobei der Verlauf der Handlung in einem Märchen hervorgehoben wird. Es werden Personen, ihre Charaktere, fabelhafte Wesen geschildert, dann kommen die wichtigsten Abenteuer (Ereignisse) im Märchen. Diese Schritte gehören im Deutschunterricht zu Reproduktion des gelesenen Textes und entwickeln vor allem Lese- und Sprechfertigkeiten (Nacherzählen). Für präzise und genaue Interpretation braucht der Lehrer methodische Materialien in der Form vom kleinen Übungssystem in der Besonderheit der Wortwahl (Erklärungen der sonst unbrauchbaren Wörter und Wendungen, die nur im Märchen vorkommen). Nach der lexikalischen Arbeit am Text folgt die Erklärung der unbekanntenen morphologischen und syntaktischen Formen, insbesondere die Eigenart des Satzbaus, der Satzverbindungen und die darauf folgende Erklärung der sprachlichen Bilder im Märchen.

Es wird eine Interpretationshypothese aufgestellt und das Ziel der Interpretation bestimmt, denn die folgenden methodischen Schritte sollten nicht nur die treue Inhaltssicherung gewährleisten, sondern auch die Hypothese der Interpretation belegen. Eine Stilanalyse oder ein Feststellen der Elemente und ihrer Funktion ist nur dann möglich, wenn die Lernenden dazu vorbereitet sind und die entsprechenden Sprachfertigkeiten besitzen.

Die angeführten methodischen Prinzipien der Inhaltssicherung beim Interpretieren eines Märchens führen zu bestimmten Handlungen und danach auch zur Gestaltung der Übungen des Lehrers als eine notwendige Stufe der Aneignung des Lernstoffes.

Zuerst gibt es hinführende Übungen, die die Lernenden vorbereiten, ein Märchen kreativ aufzufassen und aktiv zum Interpretieren vorzubereiten. Auch in diesem Falle gibt es natürlich verschiedene Wege, die die Lernenden zur Erklärung des Inhalts vorbereiten:

- es können Illustrationen sein, die durch Bilder den Inhalt visuell aufklären;
- es werden die wichtigsten Personen oder Gegenstände, die im Märchen präsent sind, gezeigt oder genannt, z.B. im Märchen „Die Bremer Stadtmusikanten“ werden die

Tiere auf Bildern gezeigt und charakterisiert oder auch Illustrationen mit Räufern gegeben usw.

Dadurch wird die Fabel des Märchens noch einmal aktualisiert und visuell anschaulich dargestellt.

Die nächste Etappe ist die Aneignung der Vokabeln, die mit und ohne Zusammenhang mit dem Märcheninhalt geübt werden. Die Lernenden können schöpferisch ihre Geschichten ausdenken (eine Geschichte über Esel, Hund, Katze usw.) und dann mit der Fabel des Märchens vergleichen.

Nach der kreativen Bearbeitung des Textes anhand der Übungen, muss man sich davon überzeugen, dass der Inhalt des Textes präzise angeeignet ist und dass bei den Lernenden das adäquate Textverständnis gesichert ist. Der Textinhalt kann durch die Rekonstruktion der Fabel geprüft werden.

Das Märchen kann im Kreis nacherzählt werden. Dazu können bestimmte Textfragmente an die Lehrer ausgehändigt werden. Die Aufgabe besteht darin, sie in logischer Folge zu ordnen und somit den Ablauf der Handlung zu reproduzieren, z.B. im Märchen „Die Bremer Stadtmusikanten“ die Reihenfolge der Tiere aufzuzeichnen: Wer war zuerst: die Katze, der Hund, der Esel oder der Haushahn? Was sagte jedes Tier den anderen? usw.

Eine andere Übung beim Reproduzieren der Fabel ist die Anordnung von losen Textabschnitten: in Gruppen oder Partnerarbeit werden sie verglichen und der logische Zusammenhang festgestellt. Empfehlenswert ist die Begründung des Zusammenfügens von Textabschnitten, verbunden mit der Interpretation von Figuren und Motiven der Handlung.

Noch eine Art von kreativ-reproduktiven Übungen ist die Füllung von Textlücken: „Wer hat das gesagt? Esel, Hund, Hahn, Katze?“ Die Lücken können auch absichtlich gefälscht werden, damit eine kreative Auseinandersetzung unter den Lernenden ausgelöst wird. Es werden phantasievolle Varianten aufgestellt, dann mit dem Original verglichen. Danach folgt die eigentliche Textanalyse, die Erschließung der Stilmittel mit dem Ziel die Textmetaphorik zu veranschaulichen.

Die höchste Stufe des Textinterpretierens soll die kreative Phantasiearbeit über die Grenzen des Märchens sein. Dadurch werden kreative Möglichkeiten der Lernenden entwickelt und geprüft: „Sind die Musikanten wirklich nach Bremen gekommen und haben sie dort gespielt? Und was haben sie gespielt? Zogen sie weiter nach Riga?“ usw. Das Ende des Märchens kann weggelassen werden, damit die Lernenden ihre Interpretation geben, danach wird das Original vorgelesen und mit den verfassten Varianten verglichen.

Eine qualitativ andere Art von kreativen Übungen ist die Verwandlung der Textsorte, was bestimmte Fertigkeiten verlangt. Man kann aus einem Märchen einen Zeitungsartikel

oder ein Interview machen, aber nur dann, wenn die Lernenden den Stil der Publizistik kennen. Die Forschungen in der Didaktik (vgl. [www.goethe.de](http://www.goethe.de), S.19, 22ff) gehen noch weiter und empfehlen ein „Märchenrezept“ oder eine „E-Post“ an eine Figur zu verfassen. Die Modernisierungen des Märchenstils sind natürlich eine neue kreative Übung, dennoch überschreiten sie die Grenzen der Textinterpretation und der Inhaltssicherung.

Es gibt auch viele andere kreative Übungen. Die Wahl der übrigen methodischen Initiativen hängt schließlich von den Kompetenzen und der Fertigkeiten der Lernenden ab.

## **1.5. Werteerziehung durch Märchen im DaF-Unterricht auf der Oberstufe**

Literarische Texte im modernen Deutschunterricht sollen das Lerninteresse und die Vorstellungskraft der Schüler steigern. Sie haben direkten Bezug zu Werteerziehung der Schüler und helfen den Lernenden ihre eigene Identität finden und bewahren. Eben die Märchen als literarisches Material entsprechen diesen Aufgaben am besten, denn dieses Lernobjekt ist der Einschätzung der Handlungen von Figuren identisch. Der Literaturstoff (hier: das Märchen) fordert einen kreativen Umgang mit bestimmten ethischen und ästhetischen Werten. Die Vermittlung von Werten steht im Zentrum des ganzheitlichen Deutschunterrichts. Die moderne Welt ist ein dynamisches, sich immer wechselndes System von verschiedenen Werten, dabei werden sie immer unterschiedlicher und flexibler. Man kann von einem Wandel der Werte sprechen, die bestimmt mit den „alten“ Werten, wie sie in Märchen dargestellt sind, zu vergleichen sind. Die Frage „Stimmen die ehemaligen Werte mit den heutigen völlig überein oder gibt es relevante Unterschiede?“ soll durch die Interpretation eines Märchens beantwortet werden. Heute kennen wir kein einheitliches System mehr, deshalb sollen die Lernenden bestimmt wissen, was früher zum Wertesystem gehörte und was dazu heute noch gehört. Die Lebensstile und -umstände sind heutzutage sehr mannigfaltig, unser Alltag unterscheidet sich stark von der Welt und der Lebensweise, die in den Märchen dargestellt sind. Moderne Kommunikation, moderne Märkte und moderne Verkehrsmittel schaffen ganz andere Voraussetzungen, um die Motivation der Handlungslinien der heutigen Jugend zu bestimmen. Zwei Wertesysteme sind zu vergleichen: das in der Märchenwelt Vorgestellte und das der modernen Zivilisation. Oder gibt es sozial und ethisch anerkannte Werte für alle Zeiten? – diese Frage bleibt aktuell, wenn man von Entscheidungen sprechen muss, die die Märchenfiguren zu vollziehen haben. „Die Bremer Stadtmusikanten“ lehren uns durch die Fabel des Märchens, dass man siegen kann, wenn alle „Tiere“ gemeinsam

gegen die „Räuber“ kämpfen. Ist das Paradigma dieses Moralsatzes überzeitlich oder herrscht heute ein anderes Prinzip – jetzt kämpft jeder für sich allein, der Individualismus hat gesiegt? Hat der Wertepluralismus der postmodernen Welt das alte Wertesystem abgeschafft? Ist der Kampf gegen Habsucht, Gier, Raub und Bosheit heute veraltet oder sind diese uralten moralischen Prinzipien des menschlichen Handelns auch jetzt gültig? Die Antwort auf diese Fragen geben den Schülern die Grimmschen Märchen, die im Deutschunterricht auf verschiedene Weise präsentiert werden können. Die schöpferische Diskussion zwischen den Lernenden und dem Lehrer über die Verhältnisse, die im Märchen dargestellt sind, fördert auch den Werteerziehungsprozess (vgl. Bergmann 1996, S. 63 ff).

Themen und Motive der Märchen sind reich an verschiedenen Darstellungsmöglichkeiten, die die menschlichen Bedürfnisse und Beziehungen charakterisieren. Ein Märchen beginnt gewöhnlich mit der Aufzeichnung einer Notsituation: Es kann Krankheit, Armut, Tod sein. Dem Helden des Märchens fehlt etwas, was ihn vom Wunsch, glücklich zu sein, entfernt hat. Daraus entsteht ein seelischer Konflikt, den er zu lösen versucht. Sehr oft zieht er aus dem Elternhaus aus, denn er will selbst sein glückliches Leben gestalten. Es gibt auch andere Konflikte, Kampf mit bösen Kräften, Sieg oder Unterdrückung (Verzauberung), jedenfalls, um die positive Wertestellung zu erreichen, muss der Held geprüft, erniedrigt, erlöst oder befreit werden.

In moralischer Hinsicht leidet der Held unter Verwünschungen, Neid, Verstoßung oder Aussetzung. Das Individuum kämpft mit den feindlichen Kräften, um sein Ideal zu erreichen. Im Grimmschen Märchen „Rotkäppchen“ wird am Anfang von den besten Absichten der Rotkäppchens gesprochen: Sie will ihrer Großmutter „ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein“ bringen: „Ich will schon alles gut machen“. Jedoch im Walde begegnet sie einem Wolf. „Das böse Tier“ kann die Skala der Werte von Rotkäppchen nicht zerstören, er kann aber große Hindernisse stellen, die sie nun überwinden soll.

In diesem Märchenabschnitt ist schon der ganze Komplex von Werten fixiert. Erstens sind das die sittlichen Grundwerte, die eigentlich den ganzen Rahmen des Märchens ausmachen: Der kranken und schwachen Großmutter muss geholfen werden, „geh hübsch sittsam“, „vergiss nicht guten Morgen zu sagen“, und die sittliche Antwort Rotkäppchens, dass sie „alles gut machen will“. In Bezug auf die menschlichen Beziehungen sind hier die humanen Werte (Nächstenliebe, Wahrhaftigkeit, Aufrichtigkeit, Zuverlässigkeit und Treue usw.) nicht zu übersehen (vgl. Brüder Grimm 1966, S.115ff).

Der literarische Text im Allgemeinen (hier das Märchen „Rotkäppchen“) gibt in der Regel die Möglichkeit, die Erlebnisfähigkeit eines Individuums zu fördern. Die Schüler werden in diesem Falle innerlich angerührt (der böse Wolf verschlingt die Großmutter und

Rotkäppchen, doch die Gerechtigkeit siegt am Ende des Märchens – der Wolf ist tot usw.). Das Erlebte soll dann von den Lernenden reflektiert werden, damit sie sich überlegen können, was den Wert dieses oder jenes Erlebnisses (Treffen Rotkäppchens mit Wolf, Wolfs Verlockung, Rotkäppchen Blumen zu pflücken u.a.) ausmacht. Dadurch werden die Figuren charakterisiert und der Werteskala nach eingeschätzt. Das Resultat sollte Staunen und Bewunderung sein (Rotkäppchen und Großmutter steigen aus dem Bauch des Wolfs). Es wird dadurch eine bestimmte Ebene erreicht, die von besonderer Bedeutung bei der Einschätzung des glücklichen Endes vom Märchen (Gerechtigkeit siegt) ist. Damit wird die moralische Kompetenz der Schüler gefördert: Sie können sich in die problematische moralische Handlung einfühlen und sind bereit, für die Gerechtigkeit zu kämpfen. Die Werteerziehung und -erhaltung (Gerechtigkeit verteidigen) entfalten die moralischen Kräfte der Lernenden: Man soll die Krisen überwinden (auch in der Gesellschaft) und sich mit der Bosheit auseinandersetzen.

Die Werteerhaltung und -erziehung im DaF-Unterricht soll nicht nur den Erwerb der kommunikativen Fertigkeiten, sondern auch ästhetisch-literarische Kenntnisse der Lerner sichern und entwickeln. Ein Märchen verlangt bestimmte Fertigkeiten beim Erfassen und Verarbeiten von Informationen (Brüder Grimm, ihre Märchen, „Rotkäppchen“, der Inhalt und die Werteskala im literarischen Text usw.).

Zusammenfassend kann man schlussfolgern, dass die Arbeit mit literarischen Texten im DaF-Unterricht eine entscheidende Rolle bei der Werteerhaltung und -erziehung spielt. Es ist eine zukunftsweisende Aufgabe unabhängig davon, welche Veränderungen in der Werteskala vor sich gehen, welchen Wertepluralismus es in der Zukunft auch geben könnte.

## **2. KREATIVE ARBEIT MIT LITERARISCHEN TEXTEN**

### **2.1. Lerntechniken der kreativen Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht**

„Das Gehirn ist nicht nur ein Gefäß, das gefüllt werden muss, sondern ein Feuer, das gezündet werden will.“

/ Plutarch /

In der theoretischen Literatur unter dem Begriff „Lerntechniken“ versteht man Tätigkeiten, die von Lernenden bewusst imitiert und absichtlich gebraucht werden, um die Rezeption, die Verarbeitung und die Verwendung von neuen Informationen im DaF-Unterricht zu erleichtern. In diesem Zusammenhang werden verschiedene Lerntechniken unterschieden, darunter auch solche, die bei der kreativen Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht besonders aktuell sind. Sie beziehen sich auf

- die Art des Lernens (z.B. des Wortschatzlernens);
- die Vorbereitung und Unterstützung des Lernprozesses (z.B. die Benutzung eines Wörterbuches oder einer Grammatikregel);
- die Arbeitsorganisation (z.B. das Führen von Referenzheften),
- Lernkompetenzen (z.B. das Verstehen von verschiedenen Textsorten) (vgl. Chan 2000, S. 88f).

Die Zielsprache Deutsch wird in der Stunde bewusst aktiviert, dadurch werden die kreativen Kräfte der Lernenden (Fantasie, Experimentieren, Fabulieren), aber auch die Analyse des Textes durch Übungen und endlich durch die Kommunikation entwickelt. Die Werteerhaltung kann durch diese Strategien gefördert werden, denn sie sind die Voraussetzung für eine kreative und aktive Position der Lernenden.

Aktive Strategien bedeuten, dass der Lernende im Deutschunterricht auf verschiedene Weise seine Fertigkeiten entwickelt. Eben das Lesen ist die erste Art der Fertigkeit, die besonders wichtig für den Literaturunterricht ist. Das Lesen bedeutet nicht nur eine rezeptive Fertigkeit (den Inhalt des Textes auffassen können), es ist die Aktivierung einer unbewussten Gehirnaktivität. Durch den literarischen Text bekommt man neue Interpretationen, die Lernenden vergleichen das Gelesene mit den persönlichen Erfahrungen. Die Kompetenz des Rezipienten spiegelt sich im Verständnis und in der Interpretation (Übersetzung) des Textes wider. In methodischer Hinsicht ist es wichtig, den Lernenden literaturtheoretisch für die

Aufnahme des Textes vorzubereiten. Dazu gehören solche Lerntechniken wie die Erfassung der Stilmittel in der Gattung „Märchen“ mit ihren charakteristischen Merkmalen und das Verfahren, die Fantasiewelt mit der Realität adäquat zu vergleichen. Sehr wichtig ist auch die Leseart, die im Falle eines Märchenlesens das kursorische oder das globalgerichtete Lesen heißt. Das Ziel dieser Leseart ist, z.B. den Hauptinhalt des Märchens „Rotkäppchen“ zu klären. Selektives Lesen hingegen entwickelt die Fertigkeiten, spezifische Informationen im Text zu suchen und zu finden („Was machte Rotkäppchen im Walde?“ u.a.m.). Intensives Lesen bedeutet die genaue Auffassung jedes Textabschnittes, damit der Lernende für die Strategien der Textinterpretation vorbereitet ist. Zusammengefasst kann man sagen, dass für Lesestrategien Kenntnisse und Fähigkeiten der Schüler bei der Texterschließung (Märchen als Gattung, Brüder Grimm, Volksmärchen usw.) von relevanter Bedeutung sein müssen.

Es gibt verschiedene Lesestrategien, die den Lernenden helfen zum Verständnis des Textes zu gelangen. Im Prozess der Unterrichtsvorbereitung achtet der Lehrer auf die Schlüsselwörter, von denen die Auffassung des Inhalts abhängt. Aber es gibt auch verschiedene andere Methoden, die mit Lesestrategien verbunden sind. Die Wissenschaftler Bühlmann und Fearn (vgl. Janikova 2005, S. 58ff) klassifizieren insgesamt drei Möglichkeiten der Bedeutungserschließung: auf der Wortebene, auf der Satzebene, auf der Textebene. Die dritte Ebene erschließt durch das Aktivieren der kreativen Kräfte des Lernenden den Textinhalt mit Hilfe von Illustrationen, Abbildungen und Überschriften. Die Texterschließung kann auch durch eine Reihe von Methoden realisiert werden, die nicht nur Arbeit am Wortschatz und Schlüsselbegriffe bedeutet, sondern auch kreative Umarbeitung (Fortsetzung, Ergänzung) des Textes vorsehen. Es bildet sich auf solche Weise ein System von Übungen lexikalischer, grammatischer und syntaktischer Art, wo man von den Lesestrategien zu den Übungsstrategien übergeht. Zu solchen Verfahren gehört die Rekonstruktion des Textes durch einzelne Satzteile, Absätze oder andere Fragmente, die syntaktisch und inhaltlich geordnet werden müssen. Aber auch andere Techniken sind zu verwenden: Die Lernenden können Illustrationen in der Form von Zeichnungen, Collagen, Comics u.a.m. (z.B. die Darstellung von Rotkäppchen und Wolf im Walde) machen. Schließlich ist es möglich, ein Märchen szenisch umzusetzen, was die Schüler gewöhnlich gern machen. Der kreative Aspekt ist hier eng mit dem schöpferischen Handeln verbunden, und auch die dritte Art der Lernstrategien – die kommunikative – wird auf diese Weise äußerst stimuliert. Die kommunikative Kompetenz wird durch die ästhetische und emotionale Funktion (Aufführung von „Rotkäppchen“ auf der Bühne) bereichert.

Ein literarischer Text unterscheidet sich stark von einem adaptierten Lesetext im Lehrbuch – das Original der Grimmschen Märchen kann wahre sprachliche Schwierigkeiten

vorbereiten, kognitiv und humanistisch wirkt er aber tiefgreifender auf die Persönlichkeit als der „künstliche“. Ein Originaltext bietet immer Möglichkeiten, die echte Kommunikation unter den Lernenden auszulösen. Eben dadurch wird das Problem der Werteerhaltung behandelt: Die Besprechung der im Märchen „Rotkäppchen“ dargelegten Moralsätze führt zu einem freien Diskurs, z.B. über das Gute und das Böse, das Vertrauen und den Verrat usw.

Alle drei Arten der oben angeführten Lernstrategien funktionieren komplex und bilden im Unterricht den Grund für die methodische und kreative Synergie. Verstehen des Textes, Interpretieren der Inhalte, sprachliche Übungen und echte Kommunikation in der Form eines Diskurses sind voneinander in der Praxis nicht zu trennen. Es sind nur theoretisch unterschiedliche Verfahren und Methoden, Techniken und Prinzipien – im Deutschunterricht sollen sie in Einklang gebracht werden, damit alle Lernstrategien einem vom Lehrer bestimmten Ziel dienen.

## **2.2. Entwicklung der Lernkompetenzen bei dem kreativen Umgang mit Märchen im DaF-Unterricht**

Das Problem von Lerntechniken wurde im vorigen Kapitel behandelt, die zweite wichtige Komponente der Unterrichtsgestaltung ist die Lernkompetenz. Sie muss zu einem bedeutenden Motivationsfaktor der Lernenden beim Spracherwerb werden.

Der Kompetenzbegriff ist von vielen Forschern in der methodischen Literatur diskutiert und definiert worden. Verallgemeinert kann man die Kompetenz als Fähigkeiten und Fertigkeiten der Lernenden formulieren, die durch Wissen, Können und Handeln einen praktischen Umgang mit Wissen akzeptieren. Der DaF-Unterricht soll immer ein kompetenzorientierter Unterricht sein. Es ist das Unterrichtsprinzip, das in der ganzen Organisation und Planung der Unterrichtsform an die Lernkompetenzen orientiert ist, die die Schüler im Lernprozess zu erwerben haben (vgl. Börner 2012, S. 50ff).

Es gibt drei Komponenten der Kompetenzen im DaF-Unterricht, die die ganze Kompetenzorientierung des Unterrichtsprozesses bestimmen. Die Lernenden sollen bestimmte Sachkompetenzen haben, was im Fremdsprachenunterricht „Sprachkompetenz“ und „Sachkompetenz des Landes und Literatur und Kultur“ bedeutet. Um ein Märchen der Brüder Grimm lesen zu können, sollen die Schüler die bestimmten Sprachkompetenzen, mit denen sie zu handeln verstehen, beherrschen: Ohne Lesefertigkeiten, ohne grammatische und lexikalische Kenntnisse wäre es unmöglich, z.B. „Rotkäppchen“ zu verstehen. Um diese Sprachkompetenzen zu erweitern, sollen die Lernenden die schon früher aufgezählten

Merkmale der Gattung „Märchen“ kennen und in der landeskundlichen Hinsicht mit der Epoche und dem Leben der Brüder Grimm bekannt sein.

Der zweite Faktor ist der Umgang mit diesen Kenntnissen, was als Methodenkompetenz in der wissenschaftlichen Literatur bezeichnet wird. Dazu gehört in diesem Falle die Analyse der Textsorte „Märchen“ im interkulturellen Kontext. Was ist ein Märchen? Was ist Romantik? Kennen Sie Märchen anderer Völker (ähnliche Motive)? usw. Die Lernenden sollen aktiven Bezug zum Lerngegenstand haben, denn das motiviert sie kreativ an den Stoff heranzugehen und bereichert ihr Verständnis über den Sprachgebrauch und die Spezifik der Literatur (Analyse eines literarischen Textes). Lese-, Übungs- und Kommunikationsstrategien liegen der Entwicklung den aufgezählten Kompetenzen zugrunde. Alle diese Lernstrategien sollen ein Unterrichtsziel haben. Der kreative Umgang mit den Märchen heißt, freie Handlungen mit den erworbenen Kompetenzen, einschließlich der schöpferischen Reflexion des angeeigneten Lehrmaterials, zu beherrschen. Dazu gehört, z.B. das Fabulieren am Märchen (eine neue Variante oder Fortsetzung des Märchens nach seinem Ausgang zu finden u.ä.) oder die Charakteristik der Figuren, Einschätzung ihrer Handlungen, Aufführung auf der Szene und viele andere Lernstrategien ausnutzen. Das Fabulieren bedeutet die Schriftlichkeit (oder Schreiben) als Kompetenz anzuwenden, die nach den angeführten kreativen Schreibanlässen die Methodenkompetenz fördert. Der Motivationsfaktor ist hier die gegebene schöpferische Orientierung: Wir schaffen ein neues Produkt! („Was machten die Bremer Stadtmusikanten weiter?“) Dabei können die Resultate in der Klasse oder in den Gruppen besprochen und verglichen werden; die Fehler werden korrigiert und erklärt, die verfassten Texte vorgetragen, Ergebnisse der Arbeit besprochen. Diese Faktoren dienen als starke Motivationsmittel, denn jeder Lernende soll vor der Klasse „sein Märchenende“ vorlesen. Die Kompetenz der Sprechfertigkeit wird aktualisiert und vervollkommnet, weil der Lehrer, der jetzt als Moderator auftritt, den „Kritikern“ das Wort erteilt. Es ist ein individualisiertes, aber auch ein sehr aktivierendes Mittel, das die Lernprozesse und kreatives Herangehen äußerst stimulieren soll (vgl. Bettelheim 1990, S. 158ff).

Der Kompetenzerwerb ist dann zustande gekommen, wenn die Schüler ein selbstständiges Bearbeiten von Aufgabenstellungen realisieren können – im „Märchenunterricht“ können sie die Textsorte erkennen, auch ihre Merkmale aufzählen, den Textinhalt interpretieren und besprechen und schließlich kreative Übungen leisten. Es ist eine zunehmend komplexe und schwierige Aufgabe, die stufenweise von den Lernenden überwunden werden kann. Die Schüler sind dann kompetent, wenn sie am Ende des Unterrichts die kreative Arbeit erfolgreich erprobt haben und bei der Besprechung der Resultate frei kommunizieren können. Das entspricht dann den Bildungsstandards im

Deutschunterricht, wie sie in methodischen Vorlagen präzise formuliert sind: Verstehens- und Verständniskompetenzen sind entwickelt, sprachliche und literarische Bildung als neuer Kompetenzfaktor erreicht, die eigene Position (bei der Interpretation eines Märchens) erfasst.

Das Ziel eines DaF-Unterrichts im Falle des kreativen Umgangs mit den Märchen nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) ist die Aneignung der literarischen Kompetenz, die literaturästhetische Produktionskompetenz und literaturästhetische Rezeptionskompetenz bestrebt (vgl. [www.gilde-verlag.de/DE/Verlagsprogramm/GER/index.php](http://www.gilde-verlag.de/DE/Verlagsprogramm/GER/index.php)). Sie ist auch in OECD unter der Lesekompetenz definiert, schließt aber auch „ein bereichsspezifisches Wissen“ ein. Darunter ist das „Wissen über literarische Textsorten (Gattungen), über ihre historische Entwicklung und Figuren“ verstanden. Die ästhetische Kompetenz schließt die kommunikative Kompetenz ein, denn ein Lernender soll am Ende des Unterrichts über die Literatur selbstständig sprechen können. Die literaturästhetische Rezeptionskompetenz ist die Fähigkeit, die Eigenart literarischer Texte wahrzunehmen.

Der kreative Umgang mit der Textsorte „Märchen“ soll gewährleisten, dass die literarische Kompetenz den Lernenden eigen ist. Die aufgezählte Organisation, Planung des Unterrichts und die komplexen Lernstrategien sollen die Schüler bestimmt zu diesem Ziel führen. (vgl. [www.oecd-ilibrary.org](http://www.oecd-ilibrary.org))

### **2.3. Kriterien zur Märchenauswahl**

Die Kriterien der Textauswahl sind dem didaktischen und methodischen Ziel des DaF-Unterrichts untergeordnet, man muss auch die Lernmotivation der Schüler beachten. Sind die Lernenden nicht motiviert, einen nicht interessanten oder unverständlichen Text zu lesen, so ist das entweder ein Wahlfehler in Bezug auf das Thema oder entspricht die Textsorte in sprachlicher Hinsicht den Lesefertigkeiten der Schüler nicht. Die Wahl des Textes (ggf. eines Märchens) ist nur dann akzeptabel, wenn das Unterrichtsthema die Steigerung der Motivation vorausbedingt. Die Kinder sind nur dann motiviert ein Märchen zu lesen, wenn sie an der Lösung des Problems ästhetischen oder ethischen Charakters interessiert sind, wenn sie sich mit den Hauptfiguren vergleichen können, wenn sie dadurch den Wunsch bekommen ihre Meinung zu äußern. Das Streben der Schüler einer Klasse, Hindernisse im Leben zusammen zu überwinden, kann das Motiv ihrer Identifikation, z.B. mit den Bremer Stadtmusikanten sein. Sie können die Räuber nur alle zusammen besiegen und ihr gemeinsames Ziel auf solche Weise erreichen. Die Schüler sehen in den Hauptfiguren des Märchens ein Vorbild der Freundschaft und des kollektiven Handelns. Die Kinder vergleichen ihre Erlebnisse und

Probleme mit denjenigen im Märchen, suchen und finden im Text die Lösung eigener Probleme.

Die Aufgabe des Lehrers besteht im Weiteren darin, das entsprechende Sprachniveau der Lernenden zu bestimmen. Der Text soll allgemein verständlich sein, die Textsorte muss man richtig erkennen, die Interpretation ist nur dann möglich, wenn die sprachliche Vorbereitung zum Lesen dieser Textsorte getroffen ist (Wortschatz, syntaktische Figuren, Zeitformen, Merkmale der Gattung „Märchen“ usw.). Bleiben beim Lesen unverständliche Stellen, z.B. lexikalischen Charakters, so kann die Motivation trotz des richtig gewählten Themas stark sinken. Die komplizierten Texte sind für die Interpretation und die Selbstidentifikation der Lerner mit den handelnden Personen nicht geeignet. Der Forscher B. Kast formuliert das zusammenfassend im folgenden Zitat, in dem er sagt, dass nur „diejenigen Texte gelesen werden, die den jugendlichen Lesern etwas zu sagen haben, die ihren Wünschen und Bedürfnissen entgegenkommen, die Identifikation und Projektion zulassen“ (Kast 1985, S. 352).

Man kann bestimmte Kriterien zur Textauswahl (in diesem Falle der Textsorte „Märchen“) feststellen:

1. Die Textsorte und der Textinhalt sollen den Lebenserfahrungen, Interessen und Bedürfnissen (sprachlichen, moralischen, ästhetischen, ethischen u.a.) der Lernenden entsprechen. In psychologischer Hinsicht soll der literarische Text auch der Alterspsychologie gemäß sein, damit er zum Mittel der Selbsterkennung dienen kann und durch Emotionen (Mitleid mit Rotkäppchen, Strafe des Raubtiers) positive Lösung des Problems gewährleistet (die Gerechtigkeit siegt am Ende, der Wolf wird getötet). Dadurch wird die Entwicklung der Persönlichkeit gefördert (man soll gegen die böse Kraft kämpfen und sie besiegen).
2. Die Lernstrategien müssen dabei auf die Textintention gerichtet sein, was unterschiedliche Unterrichtsformen anbieten kann:
  - kreative Textinterpretation,
  - Entwicklung der Lesefertigkeiten,
  - aktive und kreative Sprachanwendung,
  - Diskussion moralischen und ästhetischen Charakters u.a.m.
3. Der Schwierigkeitsgrad der Textsorte und des gewählten Textes (Märchens) ist in erster Linie zu berücksichtigen. Es ist die Frage und das Problem der sprachlichen Kompetenz der Schüler, die eine objektive und subjektive Seite hat. Die subjektive Seite bedeutet, dass jeder Lernende als individueller Rezipient eingeschätzt wird. Es

hängt von seiner literarischen Erfahrung, literarischen Vorkenntnissen, von der Praxis, Literaturtexte zu verstehen und zu interpretieren, ab. Der sprachliche Kompetenzgrad soll eben individuell in Betracht gezogen werden.

Der objektive Schwierigkeitsgrad des Textes hängt ferner von den morphologischen, lexikalischen, syntaktischen und stilistischen Merkmalen der Texte ab. Die sprachliche Kompetenz ist umso höher, wenn die Gattung (ggf.: das Märchen) und ihre Merkmale (Wirklichkeit und Phantasiewelt, ihre Märchenfabel und ihre Struktur) und die Rolle der Vorstellungskraft erklärt worden sind. Spezifische Ausdrucksmittel, z.B. der Grimmschen Märchen sind im Voraus aufzuklären, sonst sinkt die Motivationsstufe und das Interesse der Lernenden am Text rapide (vgl. Spinner 2006).

Es gibt eine Reihe der methodisch begründeten Lerntechniken, die zum Textverständnis beitragen, z.B. der Film über das Rotkäppchen kann gezeigt, der Inhalt besprochen, Schlüsselwörter ausgeschrieben und unterstrichen und erklärt werden usw. Der Diskurs über die Inhaltsepisoden („Warum folgt Rotkäppchen dem Rat der Mutter nicht und läuft vom Wege ab in den Wald hinein?“) hilft den Lernenden die Märchenfabel interpretieren. Der Text soll attraktiv sein, damit das Interesse der Lernenden beim Lesen nicht sinkt und die Motivation steigt, das Märchen bis Ende zu lesen.

Die oben angeführten Kriterien bei der Textauswahl und die aufgezählten Lernstrategien sollen die Kompetenz der Lernenden entfalten und positive Ergebnisse im DaF-Unterricht sichern.

## **2.4. Vorteile und Nachteile der Arbeit mit Märchentexten im DaF-Unterricht**

Durch den Einsatz der literarischen Texte im DaF-Unterricht wird erzielt, dass die kommunikative Kompetenz der Schüler wachsen sollte. Ein Literaturtext leistet auch viele andere Funktionen, darunter kann die emotionale, ethische und ästhetische Funktion genannt werden. Die Textsorte bietet viele Möglichkeiten den Lernenden, verschiedene Themen und Probleme zu wählen, so können ihre Sprachfertigkeiten aktivieren: Es ist das Interesse, eine bestimmte Textsorte (Märchen) zu wählen und ihre Spezifik kennenzulernen, aber es bedeutet auch die Aktivierung der Lese- und Schreibfertigkeiten der Schüler und Möglichkeit persönliche Äußerungen zu geben. Dazu kommen andere außersprachliche Funktionen – die soziale, kulturelle und interkulturelle Funktion.

Die Klassifizierung dieser Funktionen gibt eine Vorstellung von den Vorteilen des Einsatzes der literarischen Texte im DaF-Unterricht. Die erste und die wichtigste Funktion ist die kommunikative, denn sie bedeutet, dass die Lernenden dadurch nicht nur ihre sprachliche, sondern auch die kulturelle Kompetenz vervollkommen können. Durch Interpretation, Diskussion und Evaluieren des Textes werden Sprachfertigkeiten und besonders kommunikative Kompetenz der Lernenden entwickelt.

Die Literatur stimuliert auch die kreativen Kräfte der Schüler und fördert somit ihre Vorstellungskraft und Phantasie und prägt ihre Orientierung in den ästhetischen und ethischen Werten aus. Diese Funktion wird als formative Funktion der literarischen Texte bezeichnet, weil sie die Persönlichkeit formt.

Der literarische Text vermittelt den Lernenden auch neue Erkenntnisse über das Leben. Es werden nicht nur neue Informationen mitgeteilt, sondern auch das Niveau des Intellekts eines Lernenden erhöht. Zusammenfassend kann diese Funktion als kognitive Funktion bezeichnet werden. Sie ist ihrerseits aufs engste mit der ästhetischen Funktion verbunden, dabei wird darauf hingewiesen, dass damit auch Struktur und Reichtum der deutschen Sprache verstanden wird. Durch die Aneignung der Fremdsprache bereichern die Lernenden ihren Wortschatz, den Stil, poetische Ausdrucksmittel der literarischen stilistischen Ebene der Sprache. Die Grimmschen Märchen werden in dieser Hinsicht besonders hoch geschätzt. Sie werden als eine Schatzkammer der deutschen Sprache bezeichnet. Die stilistische Funktion eines literarischen Textes bildet das grundlegende Element der Vorteile beim Märcheneinsatz im DaF-Unterricht (vgl. Spinner 2006).

Im Literaturunterricht werden alle Arten von Lernfertigkeiten stimuliert. Aber eine besondere Rolle dabei spielt das Lesen eines literarischen Textes. Wenn ein literarischer Text treffend gewählt worden ist, dann gibt es keine Langeweile und ein steigendes Interesse zum Lesen bei den Lernenden. Der richtig gewählte Text motiviert sie auch später selbstständig literarische Texte zu suchen und sie zu interpretieren.

Schließlich ist der interkulturelle Aspekt beim Lesen des Textes relevant: Die Schüler lernen deutsche Märchen, Folklore, Schriftsteller (Brüder Grimm) und die Epochen der Kultur (Romantik) kennen.

Zu den Nachteilen des Einsatzes der literarischen Texte gehören die komplexen Vorbereitungsmaßnahmen des Lehrers, denn ein Literaturtext birgt in sich viele neue Informationen literarischen und sprachlichen Charakters. Die Lernstrategien sollen gut durchdacht werden. Das Interesse für Literatur soll oft geweckt werden, denn für einige Individuen scheint ein literarischer Text langweilig und unverständlich zu sein. Es ist der Nachteil inhaltlicher Art. Ein literarischer Text soll also spannend auf die Schüler wirken.

Ein anderer Nachteil ist die Schwierigkeit linguistischen Charakters, denn viele Originaltexte sind in sprachlicher Hinsicht zu anspruchsvoll – die Schüler sind daran nicht gewöhnt, die poetische Ausdrucksweise zu verstehen. Das sind Argumente sprachlicher Art, die als ein sehr wichtiger Nachteil angesehen werden.

Der letzte Nachteil des Einsatzes von literarischen Texten im DaF-Unterricht ist mit methodischen und didaktischen Problemen verbunden. Literarische Texte sind nicht immer dazu geeignet, Übungen zu schreiben und Grammatik zu lernen. Auch der Wortschatz soll oft zusätzlich erläutert werden (z.B. in den Märchen der Brüder Grimm sind viele veraltete Wörter und Ausdrücke). Sie erschweren die kommunikative Funktion und sind ein Hindernis im Wege zu der Vervollkommnung der Sprachfertigkeiten anzusehen.

Die tief durchdachten Lernstrategien des Lehrers können die aufgezählten Nachteile vermeiden und sie überwinden.

## **II. PRAKTISCHER TEIL**

### **1. Ziele und Aufgaben der praktischen Erprobung**

Die praktische Erprobung wurde am Rigaer Klassischen Gymnasium vom 08.04. bis 22.04.2015 durchgeführt. Daran nahmen 12 Lernende 6 Jungen und 6 Mädchen aus der 10. Klasse teil. Die Muttersprache der Schüler ist Russisch, wobei sie schon ab der 1. Klasse Lettisch und Englisch als erste und zweite Fremdsprache lernen und in der 4. Klasse haben sie eine Möglichkeit entweder Deutsch oder Französisch als dritte Fremdsprache auszuwählen.

Die Lernenden konnten authentische Hör- und Leseexpte verstehen, sich mündlich und schriftlich auf Deutsch ausdrücken. Das Lehrwerk „Ausblick 2“, nach dem die Klasse arbeitete, war für das Niveau B2 vorgesehen.

Die Atmosphäre in der Klasse war positiv und die Beziehungen unter den Lernenden waren freundlich. Die Lernenden waren in den Unterrichtsstunden aktiv und das Interesse der Lernenden, Deutsch zu lernen, war ziemlich groß. Das Klassenzimmer war gemütlich und hell, aber ein wenig zu klein. Es gab in der Klasse die Möglichkeit im Unterrichtsprozess moderne Technologien (Computer, Fernseher, CD-Recorder), verschiedene Lehrmaterialien (Wörterbücher u.a.) zu benutzen.

Zielgerichtet wurden folgende Aufgaben für den praktischen Teil formuliert:

- Planung und Durchführung der praktischen Erprobung;
- Durchführung einer Schülerumfrage und statistische Bearbeitung der gewonnenen Daten;
- Auswertung der praktischen Erprobung mit Hilfe der Reflexion der Lerner und Lehrerumfrage.

Im praktischen Teil wurde das in der Arbeit aufgestellte Ziel und die dementsprechende Hypothese bestätigt. Es wurden auch eine Schülerumfrage (sich. 1. Anhang) und Lehrerumfrage (sich. 2. Anhang), die während des Praktikums durchgeführt wurden, analysiert. Das Ziel der Schülerumfrage war, die Entwicklung aller Lernkompetenzen vor und nach dem Unterricht zu bewerten. Jede Stunde hatte bestimmte Ziele, aber das Hauptziel der pädagogischen Erprobung war, alle vier Fertigkeiten (Schreiben, Sprechen, Hören und Lesen) im DaF-Unterricht zu aktivieren und zu fördern und die Motivation der Lernenden beim Einsatz der Märchen zu steigern.

## 2. Durchführung der pädagogischen Erprobung

### Stundenentwurf № 3

(eine Doppelstunde – 80 Minuten)

**Klasse:** 10 <sup>A</sup>

**Thema:** das Märchen von Brüdern Grimm „Sterntaler“.

**Ziele:**

1. **Pragmatisches Ziel:** Grundfertigkeiten zu aktivieren und weiterzuentwickeln. Produktive Sprachverarbeitung durch Partner- und Gruppenarbeit zu fördern; den Inhalt des gelesenen Märchens zu verstehen; die notwendige Information im authentischen Text finden können; Wortschatz festigen.
2. **Allgemeinbildendes Ziel:** Erbe der deutschen Kultur kennen lernen. Förderung der individuellen und kooperativen Fähigkeiten in der Klasse. Selbstständiges Denken entwickeln, damit die Lernenden sprachsicher beim Sprechen sind.
3. **Erzieherisches Ziel:** Förderung der Fähigkeit die eigene Meinung über die Werte zu äußern und zu begründen. Berücksichtigung der Meinung der Mitschüler.
4. **Entwickelndes Ziel:** kreativer Umgang mit Märchen soll das Interesse zum selbstständigem Lesen wecken und weitere Kompetenzen (Hören, Schreiben und Sprechen) entwickeln.

**Unterrichtsmedien:**

- PowerPoint-Präsentationen (sich. 3. Anhang)
- Computer mit Internetanschluss
- Projektor
- Tafel
- Arbeitsblätter
- Das Buch mit Märchen von Brüdern Grimm
- Kärtchen mit Wortschatz
- Referenzheft

**Sozialformen:**

- Lehrervortrag (LV)
- Schülervortrag (SV)
- Einzelarbeit (EA)
- Partnerarbeit (PA)
- Gruppenarbeit (GA)
- Plenum

### Erwartetes Resultat:

- Die Schüler folgen aufmerksam dem Lernprozess und nehmen daran aktiv teil.
- Die Schüler können selbstständig und in den Gruppen arbeiten.
- Die Schüler verstehen den Inhalt des gelesenen Märchens und können die notwendigen Infos im Text finden.
- Die Schüler können den Inhalt des Textes zusammenfassen.
- Die Schüler können einen Text nach bestimmten Kriterien selbst schaffen.
- Die Schüler haben Respekt vor Lehrer und hören aufmerksam, wenn die anderen sprechen.
- Die Schüler sind von der Stunde begeistert und sind motiviert zur Entwicklung der Lernkompetenzen weiter mit den Märchen im DaF-Unterricht zu arbeiten.
- Die Schüler sind mit ihren persönlichen Leistungen und mit der Arbeit ihrer Gruppe zufrieden.

### Einstiegsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
5 Min.	<p>→ Die Lehrerin (L.) zeigt <i>die Folie № 1</i> und erzählt den Schülern, dass in dieser Stunde über das Märchen „Sterntaler“ gesprochen wird.</p> <p>→ L. zeigt <i>die Folie № 2</i> und fragt, wie man das Wort „Sterntaler“ gebildet ist.</p> <p>→ L. zeigt den S. die Bilder auf der <i>Folie № 3</i>, um Fantasie der S. zu wecken und den möglichen Inhalt zu antizipieren.</p>	<p>→ Die Schüler (S.) schreiben das Thema des Unterrichts in ihre Referenzhefte.</p> <p>→ S. versuchen mithilfe der <i>Folie № 2</i> Etymologie des Kompositums „Sterntaler“ zu erklären, hören die Ergänzungsinformation vom L. und schreiben sie in ihre Referenzhefte.</p> <p>→ Anhand der Visualisierung diskutieren die Schüler über den möglichen Inhalt des Märchens.</p>	<p>Computer</p> <p>Powerpoint-Präsentationen (sich. 3. Anhang)</p> <p>Projektor</p> <p>Referenzheft</p> <p>LV</p> <p>EA</p>

## Erarbeitungsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
3 Min.	→ L. verteilt die <i>Arbeitsblätter № 1</i> (sieh. 4. Anhang) mit Märchentext und spielt den Hörtext des Märchens ab.	→ S. hören und lesen das Märchen „Sterntaler“ ( <a href="https://www.youtube.com/watch?v=-SS7E2s3QIQ">https://www.youtube.com/watch?v=-SS7E2s3QIQ</a> ).	Arbeitsblatt № 1; Computer mit Internetanschluss
6 Min.	→ L. verteilt die <i>Arbeitsblätter № 2</i> (sieh. 4. Anhang) mit der Tabelle, wo die Sätze aus dem Text vermischt sind und bittet die S. in Paaren zu arbeiten. Die S. sollen diese Sätze in der richtigen Reihenfolge nummerieren. Nach 3 Minuten werden die Ergebnisse besprochen.	→ S. arbeiten in Paaren. Sie nummerieren die Sätze aus dem Text in der richtigen Reihenfolge.	Arbeitsblatt № 2; PA
10 Min.	→ L. verteilt die <i>Arbeitsblätter № 3</i> mit dem Wortschatz (sieh. 4. Anhang). → Nach 4 Minuten zeigt die L. die richtigen Antworten auf dem Projektor ( <i>die Folien № 4–8</i> ).	→ S. arbeiten in Gruppen. Die Schüler sollen zu jedem Wort ein entsprechendes Bild und die Erklärung finden. → S. überprüfen, ob sie die Bilder korrekt ergänzt haben. S. schreiben die neuen Wörter mit den Erklärungen in ihre Referenzhefte.	GA Arbeitsblatt № 3; Kärtchen mit Wortschatz; Referenzheft; EA
1 Min.	→ L. verteilt die Kärtchen mit der Abbildung des Fisches (sieh. 4. Anhang). Die Schüler sollen 3 Gruppen bilden. → L. zeigt die Information auf dem Projektor ( <i>die Folie № 9</i> ) und erklärt die Aufgabe: Jede Gruppe muss auf dem	→ S. nehmen die Kärtchen aus dem Kasten heraus und bilden zufälligerweise 3 Gruppen (in erster Gruppe sind die S., die den Fischkopf aus dem Kasten genommen haben; in der zweiten – Körperteil und in der dritten Schwanz des Fisches.)	GA Kärtchen mit der Abbildung des Fisches; weißes Blattpapier oder Plakat;

12 Min.	weißen Blattpapier einen konkreten Körperteil des Fisches zeichnen, und dazu entsprechenden Märchenteil beschreiben (Kopf – Einleitung; Körper – Hauptteil; Schwanz – Schluss).	→ S. hören die Aufgabe und lesen die Information auf dem Projektor.	
12 Min.	→ L. gibt jeder Gruppe ein weißes Blattpapier und schreibt auf die Tafel die Zeit für die Übung – 10 Minuten.	→ S. arbeiten in Gruppen. Sie zeichnen einen konkreten Körperteil des Fisches und beschreiben den entsprechenden Märchenteil.	SV
	→ L. bittet die S. ihre Arbeit zu präsentieren und das Plakat an die Wand zu kleben (dazu hat jede Gruppe 2 Minuten).	→ S. präsentieren, die von ihnen gezeichneten Fischkörperteile. Andere S. hören zu und machen Notizen. Nach der Präsentation kleben die S. ihre Plakate an die Tafel und somit entsteht der ganze Fisch als Ergebnis der Gruppenarbeit.	Tafel
4 Min.	→ L. verteilt <i>Arbeitsblätter №4</i> mit der Tabelle (sieh. 4. Anhang), um Inhalt des Textes zu sichern. Die Prüfungen, die das Mädchen bestehen muss, wurden im Plenum besprochen ( <i>die Folie № 13</i> ).	→ S. kleben die Tabelle in ihre Referenzhefte. Sie ergänzen die Tabelle und besprechen die Prüfungen, die das Mädchen bestehen muss.	Arbeitsblatt № 4; Referenzheft; EA Plenum
4 Min.	→ L. zeigt auf dem Projektor das Venna-Diagramm ( <i>die Folie № 14</i> ) und fordert die S. zur Diskussion über die Werte auf.	→ S. diskutieren über die im Märchen dargestellten Lebenswerte.	Plenum

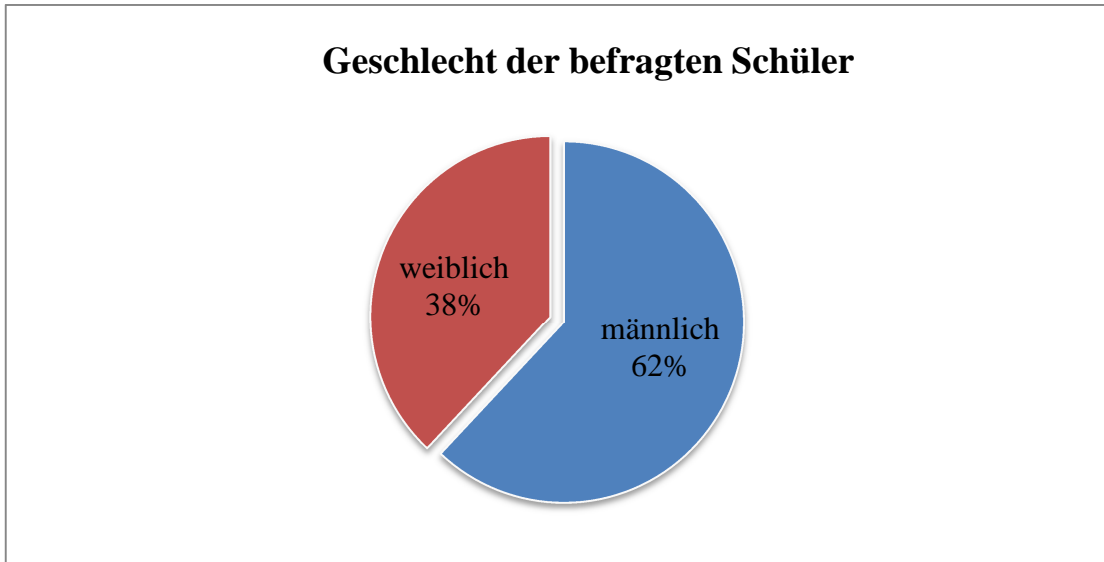
8 Min.	L. zeichnet dieses Diagramm an die Tafel. S. füllen es aus, in dem sie links Märchenmerkmale, rechts – ihre persönlichen Werte und im Zentrum die gemeinsamen Werte angeben. L. schreibt die Werte an die Tafel.	→ S. zeichnen das Venna-Diagramm in ihren Referenzheften und füllen es aus.	Tafel  Referenzheft  EA
--------	--	---	-------------------------------------

### Ergebnissicherung

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
10 Min.	→ L. verteilt die <i>Arbeitsblätter № 5</i> mit dem Telefonzeichen (sieh. 4. Anhang) und erklärt die Aufgabe (die Aufgabe ist auch auf dem Projektor <i>die Folie № 15</i> zu sehen) – die Schüler sollen eine SMS (Kurznachricht) schreiben, in der sie zusammenfassen, was im Märchen geschehen ist, was das Mädchen erlebt hat.	→ S. bekommen das Blatt und schreiben die SMS.	Arbeitsblatt №5;  PA
5 Min.	→ L. fordert manche S. die SMS zu lesen auf. → L. zeigt <i>die Folie № 16</i> und erzählt über die Briefmarken (sieh. 4. Anhang, <i>Arbeitsblatt № 6</i> ). → L. gibt <i>Arbeitsblatt № 7</i> mit der Hausaufgabe und erklärt die Aufgabe mündlich (sieh. 4. Anhang).	→ Manche S. lesen die SMS vor. → S. hören die Information und machen Notizen. → S. hören die Hausaufgabe.	SV  Referenzheft; EA Arbeitsblatt № 6  Arbeitsblatt № 7

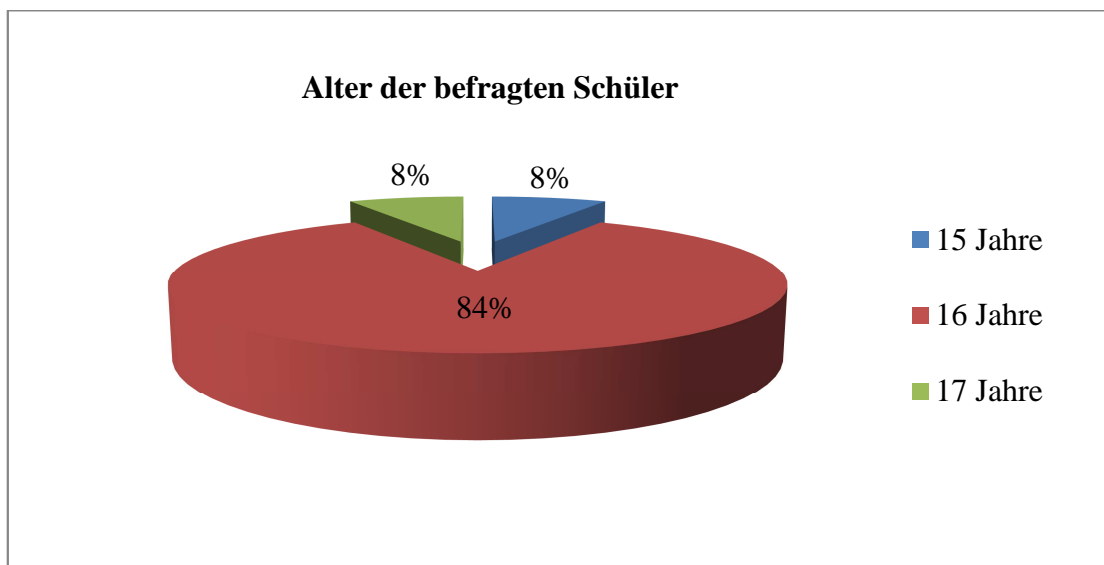
### 3. Analyse der gewonnenen Ergebnisse

In der Schülerumfrage nahmen insgesamt 12 Lernende aus der 10. Klasse teil. 62% der befragten Schüler sind Jungen und 38% – die Mädchen (siehe *Abb 2.1.*). An Lernende wurden insgesamt 14 Fragen gestellt, 6 aus denen setzten offene Antworten voraus.



*Abb 2.1. Analyse der Schülerumfrage (Frage über das Geschlecht)*

Die Schüler sind im Alter von 15 bis 17 Jahren. 8% Schüler sind 15 Jahre alt, 8% Schüler sind 17 Jahre alt, aber die meisten Schüler – 84% – sind 16 Jahre alt (siehe *Abb. 2.2.*).



*Abb. 2.2. Analyse der Schülerumfrage (Frage über das Alter)*

Auf die erste Frage „Was sind Märchen“ haben die Schüler geantwortet:

- Das Märchen ist eine Textsorte mit einer Moral, die uns lehrt, wie wir leben müssen.
- das Märchen ist eine kurze Geschichte, in der alle Personen ausgedacht sind.
- das Märchen ist die Literatur, die für jüngste Altersgruppe vorgesehen ist, wo mithilfe der Allegorie tiefer Sinn geschlossen ist.
- Die Geschichte, die schriftlich oder mündlich weiter gegeben wird, wo mehrere Gestalten und Symbole benutzt sind, um irgendeinen weisen, nützlichen und tiefen Gedanken zu übertragen

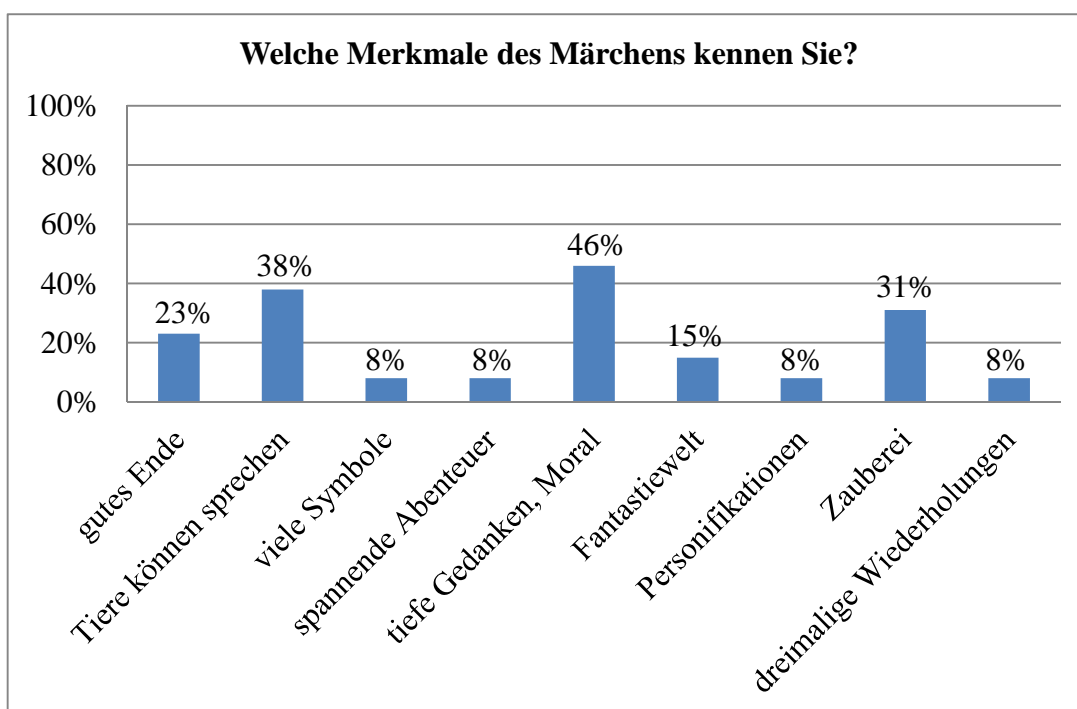
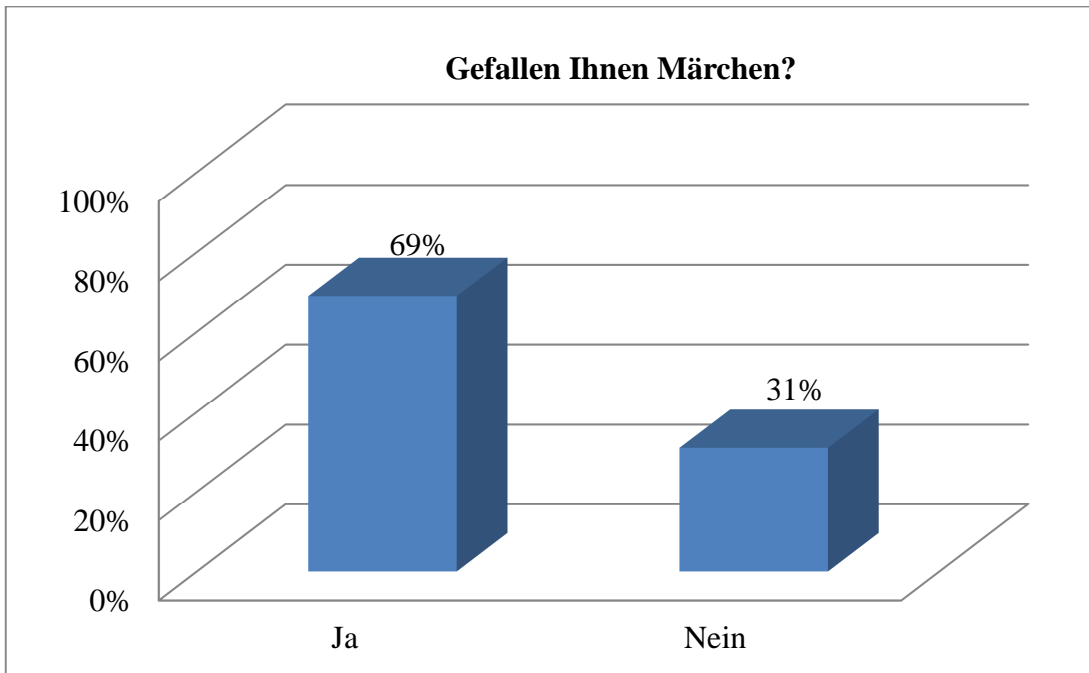


Abb. 2.3. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 2)

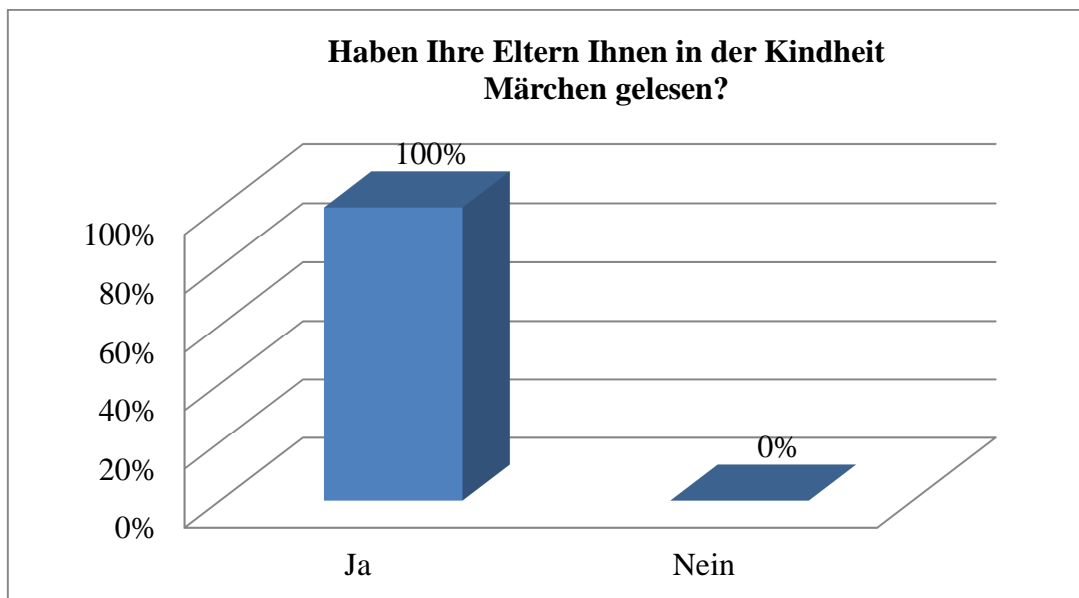
Aus der Umfrage geht hervor, dass die Schüler die meisten Merkmale des Märchens richtig genannt haben (siehe. Abb. 2.3.).

Die Schüler werden gefragt, ob ihnen die Märchen gefallen (siehe. Abb. 2.4.). 69% der fragten Schüler haben bejahend geantwortet und der dritte Teil der Schüler (31%) haben eine verneinende Antwort gegeben.



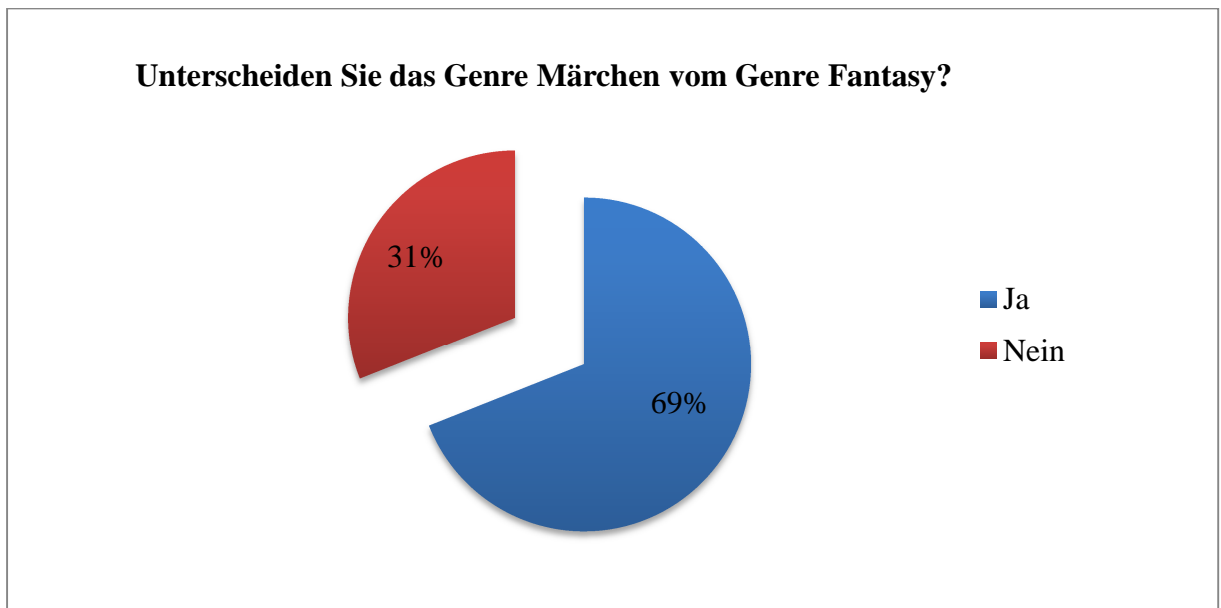
**Abb. 2.4. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 3)**

Alle Schüler gaben zu, dass die Eltern ihnen in der Kindheit Märchen gelesen haben (siehe. *Abb. 2.5.*). Deshalb sind sie mit dieser Gattung schon lange bekannt und gerne damit arbeiten würden.



**Abb. 2.5. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 4)**

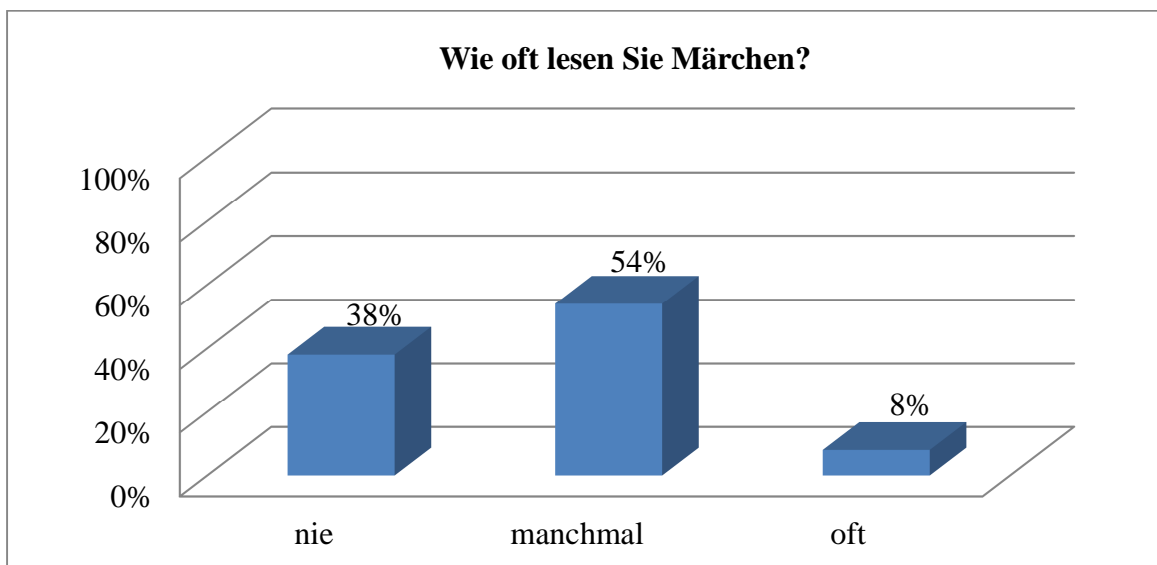
Fast 70% der befragten Schüler können das Genre Märchen vom Genre Fantasy nicht differenzieren (siehe. *Abb. 2.6.*).



*Abb. 2.6. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 5)*

30 Prozent finden zwischen diesen Textsorten einige Unterschiede, zum Beispiel:

- in den Märchen erzählt man über die Vergangenheit und in der Fantasy erzählt man über die Gegenwart und Zukunft;
- die Märchen sind für Kinder, aber das Fantasy – mehr für Jugendliche und Erwachsene gedacht.



*Abb. 2.7. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 6)*

Mehr als eine Hälfte der befragten Schüler (54%) lesen die Märchen manchmal, nur 8% Schüler lesen die Märchen oft, und ein Drittel der befragten Schüler (38%) lesen die Märchen nie (sich. *Abb. 2.7.*).

Es gibt sehr verschiedene Antworten zur 7. Frage über das Lieblingsmärchen der Schüler. Die vollständigsten und umfassendsten Antworten:

- Mein Lieblingsmärchen ist *Rotkäppchen*, weil ich in der Kindheit dieses Märchen als Erstes gelesen habe.
- Ich mag am besten das Märchen *Nimmerklug*, weil in diesem Märchen eine interessante innere Welt des Menschen beschrieben ist.
- Mein Lieblingsmärchen ist *Rumpelstilzchen*. Ich mag dieses Märchen, weil ich es in der fünften Klasse gelesen habe und darüber eine Projektarbeit gemacht habe.
- Ich habe kein Lieblingsmärchen. Ich finde aber die Trilogie *Eragon* interessant.
- Ich habe kein Lieblingsmärchen, weil die Märchen eine falsche Vorstellung über das Leben geben.
- Am besten mag ich das Märchen *Hänsel und Gretel*, denn es ist ein sehr interessantes Märchen.
- Mein Lieblingsmärchen ist *Aschenputtel*, weil dieses Märchen allen Mädchen eine
- Hoffnung für die Zukunft gibt.

Die Schüler haben ihre eigene Meinung über die Märchen, die sie nicht mögen. Die Antworten:

- Ich mag solche Märchen nicht, in denen das Gute und das Böse konfrontiert ist. Ich denke, dass jeder Mensch über diese Begriffe seine eigene Meinung selbst entwickeln muss.
- Mir gefallen die russischen Märchen nicht, weil die Helden alles ohne Arbeit bekommen.
- Ich mag das Märchen *Schneewittchen* nicht, weil ich als Kind Angst vor diesem Märchen hatte.
- Mir gefällt das Märchen *Der Klob* nicht. Ich finde dieses Märchen dumm und langweilig.
- Ich mag das Märchen *Die drei kleinen Schweinchen* nicht, weil es kindisch ist.
- Mir gefällt das Märchen *Rotkäppchen* nicht. Ich denke, dass dieses Märchen unlogisch ist.

Die Schüler werden gefragt, ob sie etwas mehr über Märchen erfahren möchten. Nur ein dritter Teil (31%) der Schüler haben den Wunsch geäußert etwas mehr über Märchen zu erfahren. Aber 69% der Schüler haben kein Interesse Märchen zu lesen (siehe *Abb. 2.8.*).

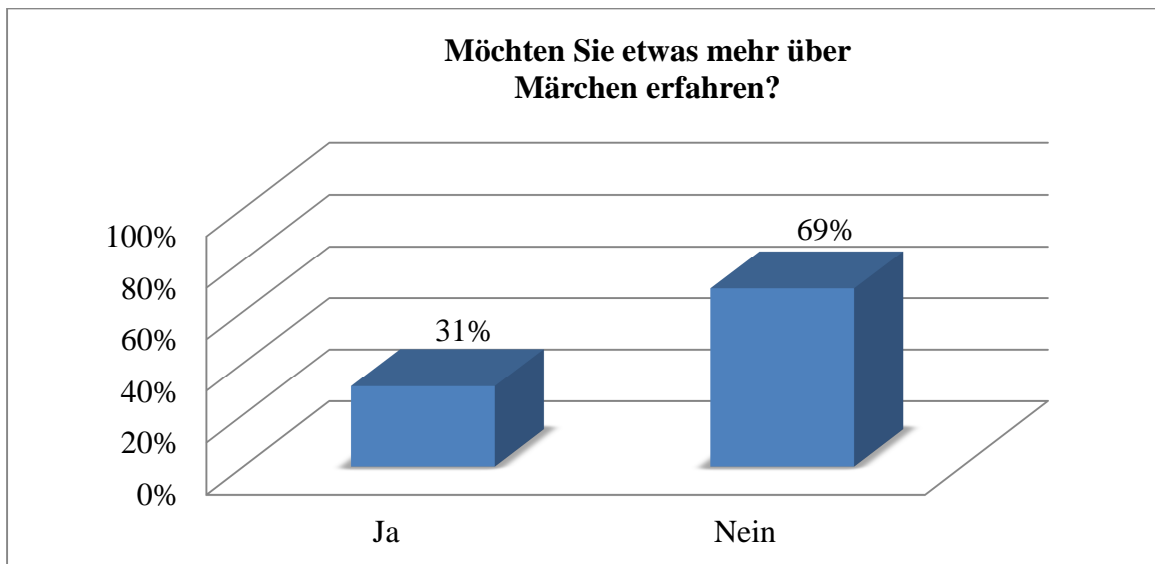


Abb. 2.8. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 9)

Die höchste Anerkennung der Lernenden gewinnen, wie die *Abbildung 2.9* ergibt, folgende Märchen: „Die Bremer Stadtmusikanten“ und „Hänsel und Gretel“.

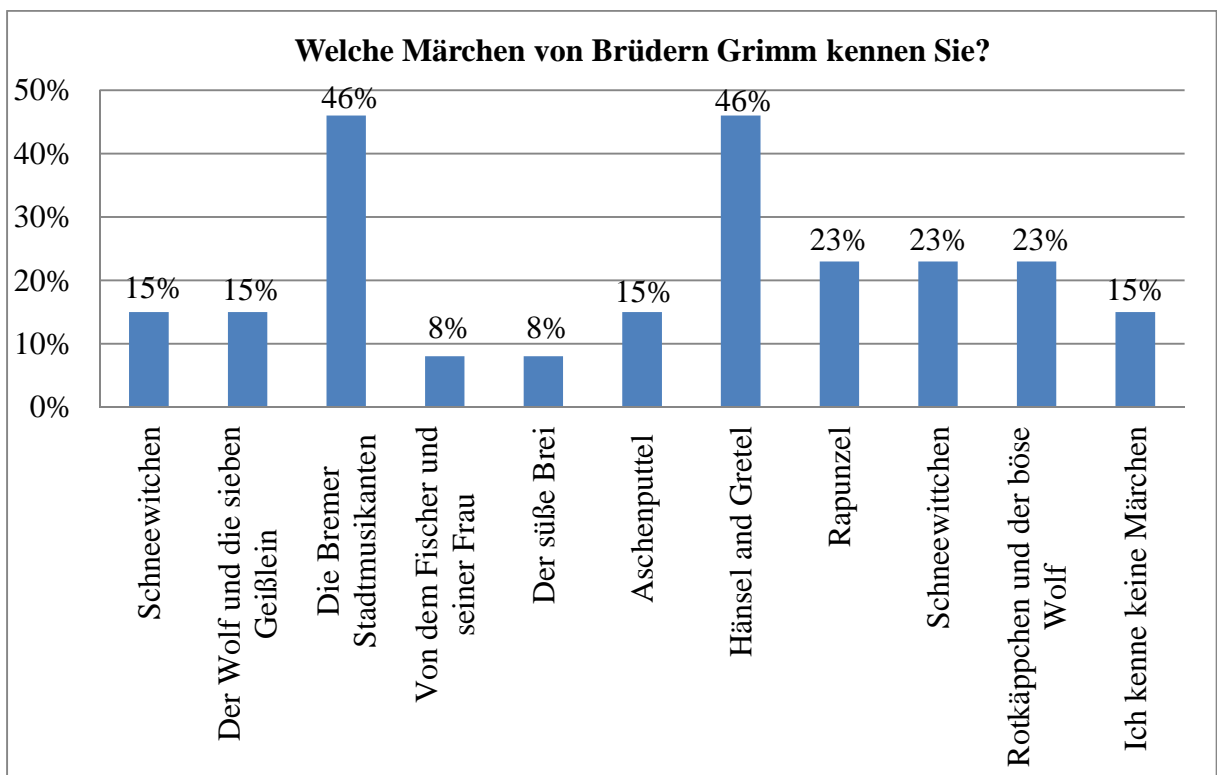
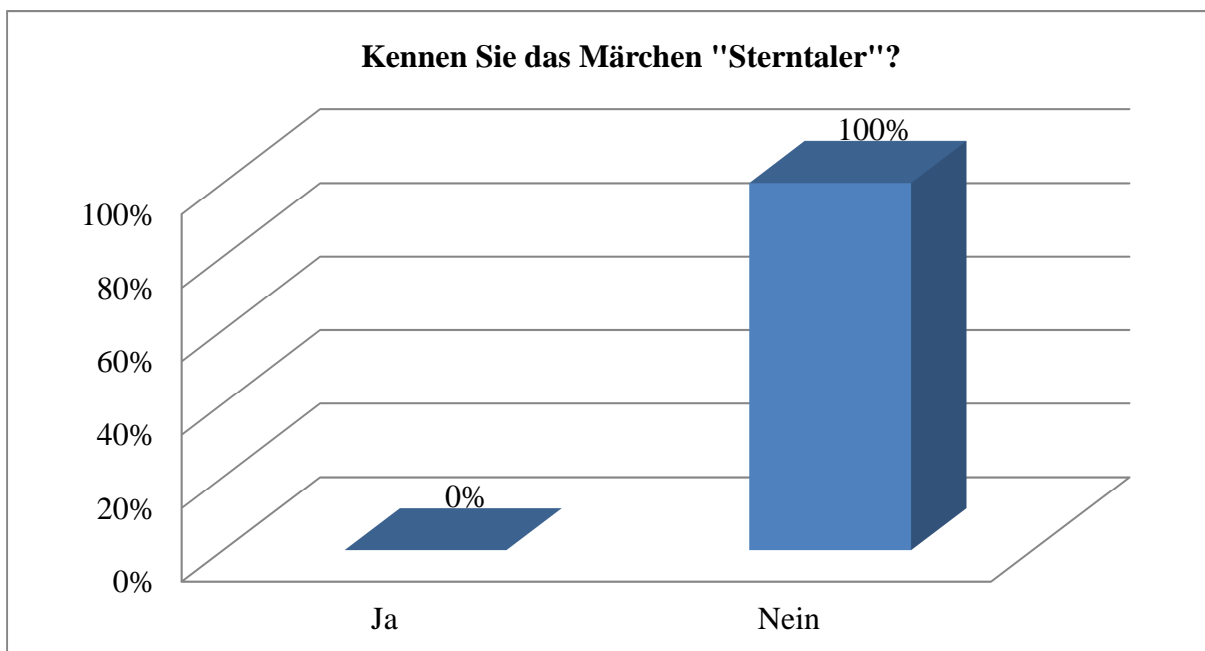


Abb. 2.9. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 10)

Es gibt aber Schüler, die keine Märchen von Brüdern Grimm kennen. Man kann vermuten, dass sie bestimmt diese Werke gehört haben, aber nicht immer wissen, von wem die Märchen geschrieben sind.

Aus der Befragung folgt, dass die Lernenden das Märchen „Sterntaler“ nicht kennen (siehe. *Abb. 2.10.*).

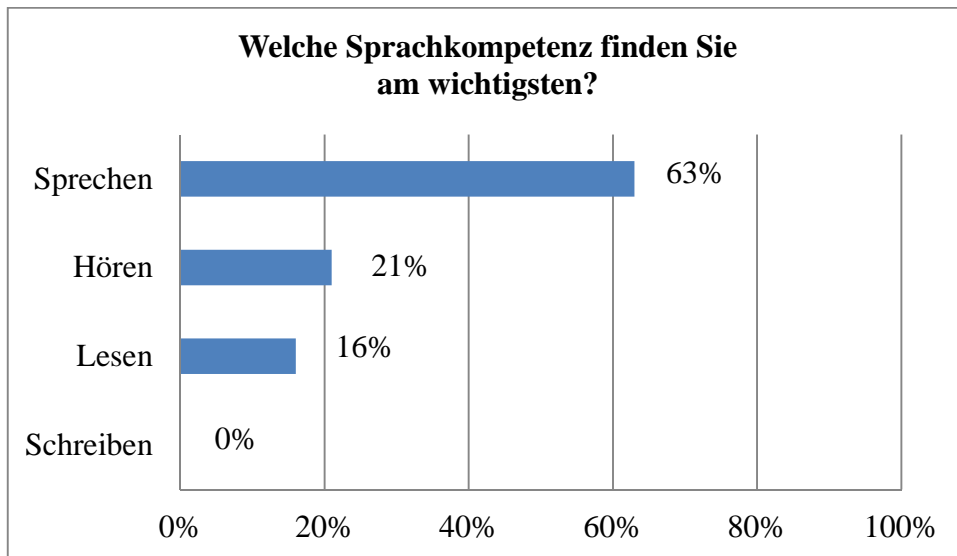


*Abb. 2.10. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 11)*

Die Schüler haben ihre Meinung über die Frage – Warum sollte man Märchen lesen? – geäußert:

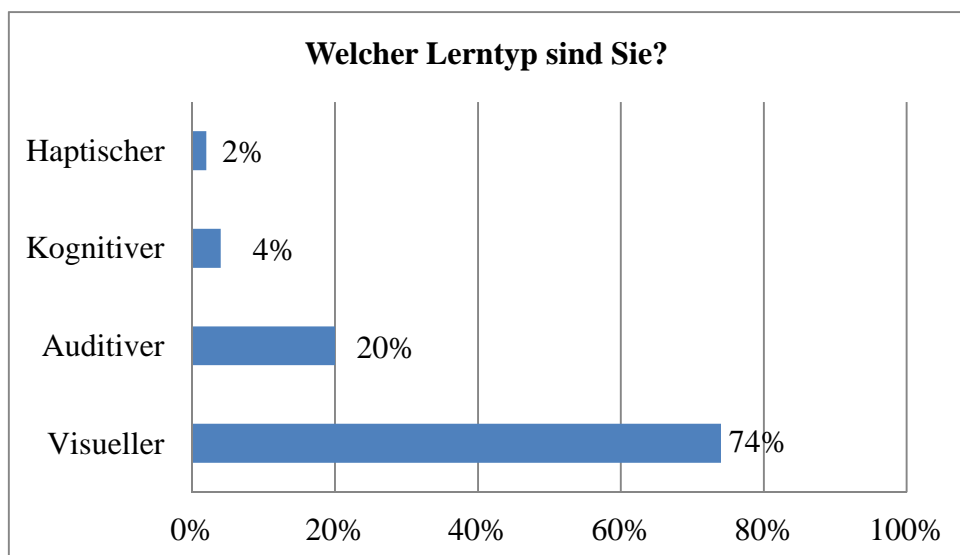
- Man soll Märchen lesen, weil sie interessant sind.
- Die Märchen fördern die Persönlichkeits- und Fantasieentwicklung.
- Man soll die Märchen lesen, um Fantasie zu entwickeln und besser zu werden. Wenn man Märchen liest, kann man etwas Neues über die Welt und über sich selbst erfahren, weil darin immer eine Lehre steckt.
- Man kann von Märchenhelden etwas lernen. Die Märchen geben den Lesern gute Ratschläge.

Die *Abbildung 2.11.* zeigt, dass die wichtigste Sprachkompetenz für die Schüler das Sprechen ist. Das Märchen spielt also eine bedeutende Rolle als gut geeignetes Material in der Entwicklung für die Sprechfertigkeiten. Nach der Kommunikation bleiben die zwei übrigen Sprachkompetenzen „Hören“ und „Lesen“ als die zweit- und dritt wichtigsten für die Lernenden, die vierte Sprachkompetenz „Schreiben“ wird bei ihnen überhaupt nicht in Betracht gezogen.



*Abb. 2.11. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 13)*

Die *Abbildung 2.12.* charakterisiert den Lerntyp der Schüler. Die überwiegende Mehrzahl (74%) fasst das methodische Material visuell auf. Der auditive Typ umfasst kaum ein Fünftel der Lernenden, spielt dennoch eine große Rolle im Vergleich mit haptischem und kognitivem Lerntyp. Es sind jedoch die subjektiven Einschätzungen der Schüler in ihrer eigenen Interpretation, die bei der exakt wissenschaftlichen Bearbeitung ein anderes Resultat aufweisen könnten.

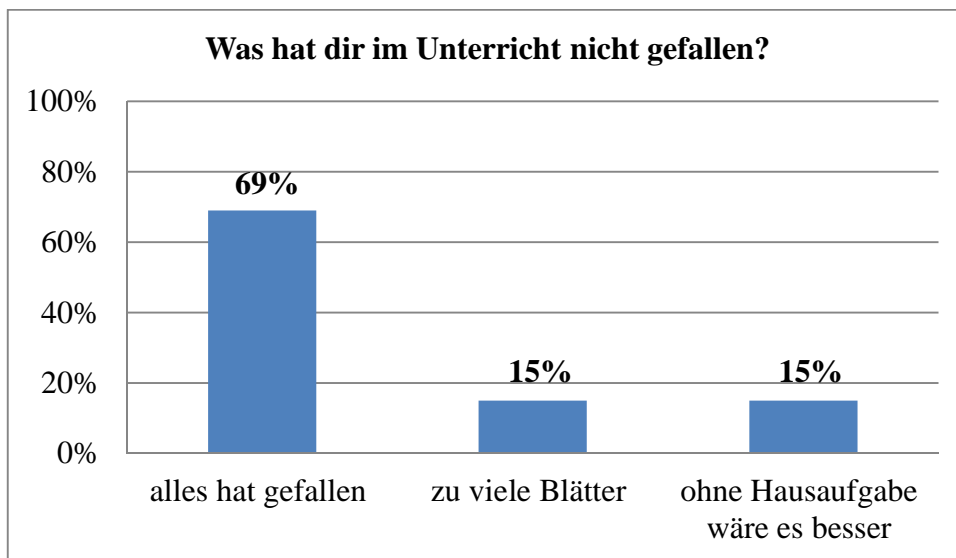


*Abb. 2.12. Analyse der Schülerumfrage (Frage № 14)*

## 4. Auswertung der pädagogischen Erprobung

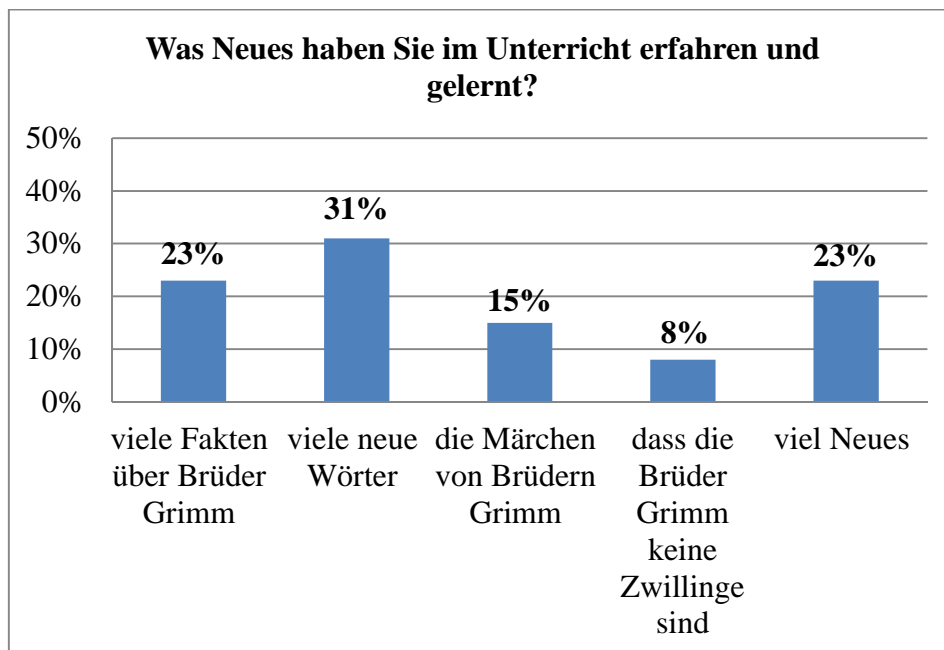
### Evaluation der Schüler

Das Diagramm zeigt die kritische Antworten der Schüler auf die Frage: „Was hat Ihnen im Unterricht nicht gefallen?“ (siehe. *Abb. 4.1.*). Der Mehrheit „hat alles gefallen“ ohne kritische Bemerkung (fast 70%), etwa 30% haben Einwände gegen die Vielzahl des methodischen Materials („zu viele Blätter“) und gegen „eine Hausarbeit“, was jedoch nicht als methodischer Fehler einzuschätzen ist.



*Abb. 4.1. Kritische Antworten der Schüler*

Aus der Abbildung 4.2. geht hervor, dass die Schüler im Unterricht viel Neues erfahren und gelernt haben?“



*Abb. 4.2. Evaluation nach dem Unterricht*

**Ergebnisse der Lehrerumfrage** (siehe 2. Anhang):

1. Drei Aspekte, die in der Stunde erfolgreich realisiert wurden:
  - a) Inhaltsreichtum soll die Vielfältigkeit der Arbeitsmethoden bedingen.
  - b) Die methodische Verfahrensweise mit Anwendung von allen bekannten Sozialformen sichert das positive Lernergebnis.
  - c) Erzieherischer Moment bei der Arbeit mit literarischen Texten kommt von Wichtigkeit vor.
2. Charakteristik der Zusammenarbeit zwischen der Lehrerin und den Schülern:
  - In der Stunde wurde freundliche Atmosphäre geschaffen. Es bestand ein enger Kontakt Lehrer – Schüler.
3. Was ist im Unterricht nicht sehr gut gelungen:
  - Schwierigkeiten mit der Zeitplanung und Classroom Management zu merken.
4. Praxisbewertung: Die Stunde war inhaltsreich, interessant und logisch aufgebaut. Die Unterrichtsziele wurden mit Erfolg erreicht.

## SCHLUSSFOLGERUNGEN

Die Anwendung eines Märchens im DaF-Unterricht fördert die kreative Arbeit der Schüler. Ein Beispiel dazu ist das weltbekannte Buch der Brüder Grimm „Kinder- und Hausmärchen“ (1812). Die Textsorte „Märchen“ kann erfolgreich im DaF-Unterricht benutzt werden, um Kreatives Denken und ästhetisch-literarische Kenntnisse bei Lernenden sichern. Die Märchen wirken auch als eine bestimmte positive Position in moralischer Hinsicht (Verteidigung und Sieg des Guten über die bösen Kräfte) und stimulieren den Bildungs- und Entwicklungsprozess der Persönlichkeit. Das Märchen schafft in der Klasse eine positiv wertorientierte Atmosphäre.

Diese oben genannten Faktoren bestimmen die Einsatzmöglichkeiten der Märchen im DaF-Unterricht. Die eingehende Charakteristik der Märchen als einer Textsorte zeugt davon, dass sie für den DaF-Unterricht in sprachlicher Hinsicht oft vergleichsweise verständlich ist. Auch die Zeitformen, der Wortschatz und der relativ einfache Satzbau fördern die leichte Auffassung der Handlung und der direkten Rede. Lesen und Besprechen eines Märcheninhaltes entwickelt die Lese- und Sprechfertigkeiten der Schüler. In methodischer Hinsicht bildet das Märchen eine feste Grundlage für die Reproduktion, Produktion und den kreative Einsatz im DaF-Unterricht.

Die Inhaltssicherung des Märchens wird durch die Textinterpretation geleistet. Es ist in erster Linie ein Komplex von Übungen. Zuerst Personen, ihre Charaktere oder auch fabelhafte Wesen geschildert, dann die Fabel reproduziert. Aber für die Interpretation sind auch die lexikalischen, morphologischen und die syntaktischen Formen des Märchens wichtig. Alle diese methodischen Prinzipien sollen zur Inhaltssicherung beim Interpretieren führen. Die höchste Stufe des Textinterpretierens ist die kreative Phantasiearbeit der Schüler, z.B. Verwandlung der Textsorte: Perspektivenwechsel, ein Märchen wird zu einem Zeitungsartikel oder Interview, Modernisierung des Stils u.a.m.

Die Analyse des Märchens bedeutet auch die Werteerziehung in ethischem und ästhetischem Sinne. Die Vermittlung von Werten steht im Zentrum des DaF-Unterrichts. Die Aufgabe besteht im Vergleich der Lebensstile und -umstände der modernen Welt und der im Märchen dargestellten Phantasiewelt. Die Werteerziehung soll das schöpferische Denken der Schüler mit Hilfe von kreativen Übungen fördern. Die Werteerziehung und -erhaltung entfaltet die moralischen Kräfte der Lernenden und festigt auch die kommunikativen Fertigkeiten. Die Arbeit an einem literarischen Text (Märchen) spielt die entscheidende Rolle bei der Werteerhaltung und Erziehung der Schüler.

Die kreative Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht verlangt bestimmte Lerntechniken. Es sollen Übungen sein, die die grundlegenden Fertigkeiten der Schüler entwickelt.

Die literaturtheoretischen Ausführungen über die Gattung „Märchen“ und ihre Stilzüge leiten aktiv verschiedene Lesearten, darunter auch globales, selektives und detailliertes Lesen.

Das Lesen ist mit der Texterschließung verbunden, was die Arbeit am Wortschatz und Schlüsselbegriffen bedeutet. Weitere kreative Übungen (szenische Umsetzung, Arbeit an Illustrationen u.a.) stimulieren die kommunikative Kompetenz. Alle Arten der Lerntechniken funktionieren komplex und bilden eine methodische Ganzheit.

Die zweite wichtige Komponente der Unterrichtsgestaltung ist die Lernkompetenz. Die Aneignung eines Märchens bedeutet die Sprachkompetenz und Sachkompetenz des Landes und Literatur und Kultur zu erwerben. Die Methodenkompetenz verlangt beruflichen Umgang mit diesen Kenntnissen. Der kreative Umgang mit den Märchen setzt voraus, dass die Schüler fähig sind an Märchen zu fabulieren, die Figuren zu charakterisieren, ihre Handlungen einzuschätzen usw. Die Aneignung der literarischen Kompetenz, der literaturästhetischen Produktionskompetenz und literaturhistorischen Rezeptionskompetenz soll dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) entsprechen. Die Kriterien der Textauswahl sollen den didaktischen und methodischen Zielen untergeordnet sein, sie sollen aber auch durch die Motivation vorausbedingt sein. Der Text soll allgemein verständlich sein. Die Kriterien der Textauswahl sind:

- der Text entwickelt die Persönlichkeit der Lernenden;
- die Lernstrategien sind auf die Textintention gerichtet;
- der Schwierigkeitsgrad der Textsorte soll berücksichtigt werden.

Der Einsatz der Literaturtexte hat große Vorteile, in erster Linie die Aktivierung der kreativen Kräfte und die Aktivierung der Lese- und Schreibfertigkeiten. Die Lernenden vervollkommen nicht nur ihre sprachliche, sondern auch kulturelle Kompetenz.

Zu den Nachteilen gehören die komplexen Vorbereitungsmaßnahmen des Lehrers. Literarische Texte können nämlich kommunikative Funktionen erschweren und methodische und didaktische Probleme hervorrufen.

Die Resultate der praktischen Erprobung bestätigen die theoretischen Erforschungen und zeugen von der schöpferischen Arbeit der Schüler in der Praxis. Am Ende des Unterrichts weisen die Lernenden die oben angeführten Kompetenzen auf und leisten mit Begeisterung die kreativen Aufgaben mit der Textsorte „Märchen“.

Die an die Schüler gerichteten Fragen und ihre Antworten bestätigen die Tatsache, dass die Lernenden die Merkmale der Gattung und der Textsorte „Märchen“ verstehen und praktisch anwenden können.

Der Unterricht hat alle Sprachfertigkeiten der Schüler kreativ stimuliert und ihre Kenntnisse vervollkommnet. Die absolute Mehrzahl der Lernenden ist der Meinung, dass der Einsatz von Märchen im DaF-Unterricht literarisch interessant und sprachlich produktiv gewesen ist.

## THESEN

1. Allgemeine Charakteristik der Gattung und der Textsorte „Märchen“ zeugt davon, dass sie als beachtenswertes methodisches Material im DaF-Unterricht eingesetzt werden kann.
2. Das Märchen aktualisiert alle humanen Aspekte der Entwicklung der Persönlichkeit im Unterrichtsprozess.
3. Das Märchen entwickelt nicht nur die Lernkompetenzen, sondern bereitet auch den ästhetischen Genuss für die Lernenden.
4. Die Textinterpretation als allgemeine Inhaltssicherung in der Form eines Komplexes von Übungen bedeutet aktive und kreative Sprachaneignung.
5. Das Märchen fördert die Werteerziehung einer Persönlichkeit. Die Werte des modernen Lebens und der heutigen Welt werden produktiv und kreativ mit den in einem Märchen behandelten Werten aktiv verglichen.
6. Es können alle Lernstrategien und Lerntechniken bei der kreativen Arbeit mit Märchen im DaF-Unterricht angewendet werden (Lesen, Übersetzen, Stilanalysen, Interpretation, Übungen aller Art usw.).
7. Die Anwendung von verschiedenen Lernstrategien und Techniken entwickeln die Lernkompetenzen bei dem kreativen Umgang mit Märchen. Es bedeutet freie Handlungen mit den erworbenen Kompetenzen (Fabulieren, Dramaaufführungen, Charakteristik der Figuren, literaturästhetische Rezeptionskompetenz u.a.).
8. Die Kriterien der Textauswahl sollen den Lernstrategien, dem Schwierigkeitsgrad und der Literaturkompetenz der Lernenden entsprechen.
9. Der Vergleich von Vorteilen und Nachteilen zeugt jedoch von der überwiegenden positiven Einsatzmöglichkeiten des Märchens im Unterricht im Vergleich mit der Anwendung von komplizierten methodischen Bemühungen eines Lehrers.
10. Der praktische Unterricht mit dem Einsatz des Lehrmaterials „Märchen“ in den Deutschstunden fördert die Aktivierung der Kreativität der Schüler – das ist schöpferische Arbeit am Text, Entwicklung von Sprachkompetenzen, Bereicherung des Wortschatzes, Entfaltung der Fantasie.

## LITERATURVERZEICHNIS

1. Beļickis, Inārs (2006): *Vērtīborientēta mācību stunda*. Rīga: Raka.
2. Bergmann Ingrid (4/1996): Märchenspiegel. *Das Sinnbild der Verantwortlichkeit im Märche und seine Bedeutung für die Entwicklung ethischer Werte beim Kinde*. Märchen-Stiftung Walter Kahn
3. Börner, A. (2012): *Kompetenzorientierter Unterricht*. In: Jantowski, A. (Hrsg.) *Kontinuität und Wandel in Bildung*. Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien: Impulse, Heft 55. Bad Berke.
4. Borries, Erika; Borries, Ernst (2003): *Deutsche Literaturgeschichte*. Band 5. Romantik. 3. Auflage. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
5. Bettelheim Bruno (1990): *Kinder brauchen Märchen*. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt
6. Brüder Grimm (1948): *Vorrede 1914*. In : Panzer, Friedrich (Hrsg.). *Die Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm: in ihrer Urgestalt*. Hamburg-Bergdorf Verlag
7. Brüder Grimm (1966): *Kinder- und Hausmärchen*. Leipzig: Philipp Reclam jun. Verlag.
8. Burdorf, Dieter; Fasbender, Christoph; Moennighoff, Burkhard (Hrsg.) (2007): *Märchen*. In: Metzler Lexikon Literatur. Begriffe und Definitionen. Stuttgart, Weimar: Verlag J.B.Metzler.
9. Chan, Wai-Meng (2000): *Metakognition und der DaF-Unterricht für asiatische Länder. Möglichkeiten und Grenzen*. Münster: Waxmann Verlag.
10. Franz, Kurt (Hrsg.) (2003): *Märchenwelten. Das Volksmärchen aus der Sicht verschiedener Fachdisziplinen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag.
11. Janikova, V. (2005): *Didaktik des Deutschen als Fremdsprache: Anmerkungen zu aktuellen Themen mit Aufgaben zum reflektierten Selbststudium*. Brno: Masaykova Univerzita v Brne.
12. Jašova, Marcele (2009): *Arbeit mit literarischen Texten im DaF-Unterricht am Beispiel eines Textes von Christine Nörtlinger*. Masaryk-Universität Brunn.
13. Jolles, Andre (1972): *Einfache Formen. Legende. Sage. Mythe. Rätsel. Spruch. Kasus. Memoraibile. Märchen. Witz*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
14. Kast, B.(1985): *Jugendliteratur im kommunikativen Deutschunterricht*. Berlin: Langenscheidt.
15. Kiršentāle, Ingrīda; Smilktiņa, Biruta, Vārdaune, Dzidra (1991): *Prozas žanri*. Rīga: Zinātne.

16. Kirsch, Dieter (2013) : *Szenisches Lernen. Theaterarbeit im DaF-Unterricht.* Ismaning: Ismaning: Max Hueber Verlag.
17. Siliņa-Jasjukeviča, Gunta (2013): *Pasakas un pusaudži//Laikraksta Izglītība un kultūra* elektroniskais pielikums skolas vecuma bērnu vecākiem. Nr. 4 (9).
18. Spinner, Kaspar H. (2006) *Literarisches Lernen.* In: Praxis Deutsch. Heft 200. Bildungsstandards BW 2004.  
lehererfortbildung-bw.de/faecher/deutsch/gym/fb2102\_klein/04\_n:ne/02\_lern/
19. Liebnau, Ulrich (1995): *EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden.* Frankfurt am Main: Diesterweg.
20. Wicke, Rainer E. (2004): *Aktiv und kreativ lernen. Projektorientierte Spracharbeit im Unterricht.* Ismaning: Max Hueber Verlag.
21. Meyer, Hilbert (2007): *Leitfaden Unterrichtsvorbereitung.* Berlin: Cornelsen Verlag Scriptor GmbH &Co.KG.
22. Ehlers, Swantje (1992): *Lesen als Verstehen.* Kassel. München. Tübingen: Langenscheidt.

### **Internetquellen**

23. OECD-Lesekompetenz  
[www.oecd-ilibrary.org/sites/9789264125476-de/10/01/02/index.html?](http://www.oecd-ilibrary.org/sites/9789264125476-de/10/01/02/index.html?)  
Die OECD in Zahlen und Fakten 2011-2012: Wirtschaft, Umwelt, Gesellschaft.  
(Zugriff 15.04.2015. 10:20)
24. [www.gimenei.lv/lv/entry.php?id=84](http://www.gimenei.lv/lv/entry.php?id=84) (Zugriff 10.01.20015. 18:50)
25. <http://www.gilde-verlag.de/DE/Verlagsprogramm/GER/index.php> (Zugriff 07.03.2015. 12:10)
26. [www.goethe.de/lrn/prj/mlg/min/amv/deindex/htm.S.19,22ff.](http://www.goethe.de/lrn/prj/mlg/min/amv/deindex/htm.S.19,22ff) (Zugriff 15.04.2015. 10:20)
27. [www.4teachers.de/](http://www.4teachers.de/) : *von Lehrern für Lehrer* (Zugriff 10.02.2015. 18:10)
28. [www.schule-bw.de/unterricht/faecher/deutsch/unterrichtseinheit/buecher/maerchen/verlauf\\_maerchen.pdf](http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/deutsch/unterrichtseinheit/buecher/maerchen/verlauf_maerchen.pdf) (Zugriff 15.02.2015. 12:20)
29. <https://www.youtube.com/watch?v=-SS7E2s3QIQ> (Zugriff 15.04.2015. 10:30)

## **ANHANG**

## Fragebogen für Schüler

Liebe Schülerin, lieber Schüler,

Mein Name ist Svetlana Šukalo. Ich studiere an der Universität Lettlands, an der Fakultät für Pädagogik, Psychologie und Kunst.

Im Rahmen meiner Diplomarbeit führe ich eine Forschung durch, deshalb möchte ich Sie bitten, diesen Fragebogen auszufüllen. Ihre ehrliche Meinung ist für mich sehr wichtig! Alle Antworten bleiben anonym und werden nur im Rahmen meiner Diplomarbeit verwendet.



**Geschlecht:**       männlich       weiblich

**Alter:** ..... Jahre

### 1. Was sind Märchen?

.....  
.....  
.....

### 2. Welche Merkmale des Märchens kennen Sie?

.....  
.....  
.....

### 3. Gefallen Ihnen Märchen?

- Ja
- Nein

### 4. Haben Ihre Eltern Ihnen in der Kindheit Märchen gelesen?

- Ja
- Nein

**5. Unterscheiden Sie das Genre Märchen vom Genre Fantasy?**

- Nein
- Ja. Wenn ja – wo liegt Unterschied zwischen diesen Genres?

.....

.....

.....

**6. Wie oft lesen Sie Märchen?**

- Oft
- Manchmal
- Nie

**7. Welches ist Ihr Lieblingsmärchen? Warum?**

.....

.....

.....

**8. Welches Märchen mögen Sie nicht? Warum?**

.....

.....

.....

**9. Möchten Sie etwas mehr über Märchen erfahren?**

- Ja
- Nein

**10. Welche Märchen von Brüdern Grimm kennen Sie?**

- Ich kenne keine Märchen.

Ich kenne solche Märchen:

.....

.....

.....

**11. Kennen Sie das Märchen „Sterntaler“?**

- Nein
- Ja. Wenn ja – was ist die Hauptidee dieses Märchens?



.....

.....

.....

**12. Wie denken Sie – warum sollte man Märchen lesen?**

.....

.....

.....

**13. Wie wichtig finden Sie solche Sprachkompetenzen? Kreuzen Sie bitte an.**

(Platz №1 – am wichtigsten)

	Platz №1	Platz №2	Platz №3	Platz №4
Lesen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hören	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Schreiben	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sprechen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**14. Welcher Lerntyp bist du:**

	Visueller (Sehen)	Auditiver (Hören)	Haptischer (Handeln)	Kognitiver (Intellekt)
ja				
mehr ja, als nein				
mehr nein, als ja				
nein				



## Fragebogen für die Lehrkräfte



*Guten Tag! Mein Name ist Svetlana Šukalo. Ich studiere an der Universität Lettlands, an der Fakultät für Pädagogik, Psychologie und Kunst. Ich bitte Sie, diesen Fragebogen auszufüllen. Ihre ehrliche Meinung ist für mich sehr wichtig!*

**1. Nennen Sie bitte drei Aspekte, die Ihrer Ansicht nach in der Stunde erfolgreich realisiert werden!**

1. ....  
.....
2. ....  
.....
3. ....  
.....

**2. Wie finden Sie die Zusammenarbeit zwischen der Lehrerin und den Schülern?**

.....  
.....  
.....

**3. Was hat im Unterricht nicht sehr gut gelungen? Ihre Bemerkungen bitte?**

.....  
.....  
.....

**4. Wie können Sie über die Stunden bewerten?**

.....  
.....  
.....

*Vielen Dank!*



Präsentation zum Unterricht № 3



**Wortschatz**

<b>die Waise</b>	Ein Kind, das keine Eltern mehr hat.	
<b>der Taler</b>	Eine Münze, mit der die Menschen früher bezahlt haben.	

**Wortschatz**

<b>segnen</b>	Über jemandem, etwas das Kreuzzeichen machen; für etwas dankbar sein.	
<b>das Linnen</b>	Ein sehr festes und glattes Material, das aus Flachs gewonnen ist.	

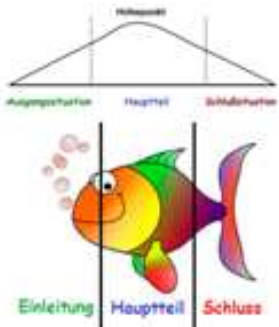
**Wortschatz**

<b>fromm</b>	Eine religiöse Haltung, die tief in Glauben an Gott gewurzelt ist.	
<b>das Mitleid</b>	Das Gefühl, dass man einem Menschen helfen möchte, wenn man sieht, dass er traurig oder in Not ist.	

Wortschatz		
das Vertrauen	Der feste Glaube daran, dass jemand zuverlässig ist, dass er einen nicht belügt.	
der Leib	Bezeichnung für den Körper eines Menschen oder Tiers.	

### Aufbau des Märchens

- Einleitung:** Kurz und knapp, warum es im Märchen geht, nicht zu viel verraten.
- Hauptteil:** Es wird Spannung bis zum Höhepunkt erzeugt. Von dort geht es schnell bergab.
- Schluss:** Kurzer Schluss, gibt einen Ausblick in die Zukunft.



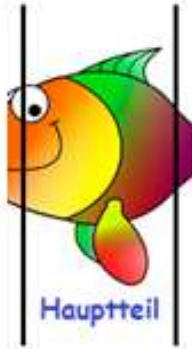
### Einleitung

Kurz und knapp, warum es im Märchen geht, nicht zu viel verraten.




### Hauptteil

Es wird Spannung bis zum Höhepunkt erzeugt. Von dort geht es schnell bergab.



### Schluss

Kurzer Schluss, gibt einen Ausblick in die Zukunft.



### Die Stenmtaler Schlußsituation

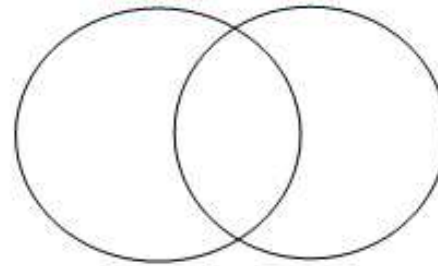
Es war einmal ein kleines Mädchen, dem waren Vater und Mutter gestorben. Es war so arm, das es kein Kümmerchen mehr hatte, darin zu wohnen, und kein Brotchen mehr, darin zu schlafen und endlich gar nichts mehr als die Kleider auf dem Leib und ein Stückchen Brot in der Hand, das ihm eine mühselige Frau geschenkt hatte. Es war aber gut und fromm. Und es so von aller Welt verlassen war, ging es im Vertrauen auf den lieben Gott hinaus ins Feld. Da begegnete ihm ein armer Mann. Der sprach: „Ach, gib mir etwas zu essen, ich bin so hungrig.“ Er reichte ihm das ganze Stückchen Brot und sagte: „Gottsegne dir“, und ging weiter. Da kam ein Kind, das jämmerlich und sprach: „Er friert mich so an meinem Kopfe, schenke mir etwas, vornehmlich ihn bedecken lassen“. Da nahm er seine Mütze ab und gab sie ihm. Und als es noch eine Weile gegangen war, kam wieder ein Kind und hatte keine Leibchen an und fror. Da gab es ihm seines. Und noch weiter, da hat einer um ein Rübchen, das gab es auch von sich hin. Endlich gelangte er in einen Wald. Es war schon dunkel geworden, da kam noch ein Kind und bat um ein Mandelchen, und das fromme Mädchen dachte: Es ist dunkle Nacht, da sieht dich niemand, du kannst wohl dein Mandelchen geben, und zog das Mandel aus und gab es auch noch hin. Und wie es so stand und gar nichts mehr hatte, fielen auf einmal die Sterne vom Himmel und waren lauter harte, blaue Taler. Und obwohl es sein Mandelchen gegeben hatte, so hatte es plötzlich ein neues aus allerhöchstem Linsen zu. *Da anerkante es sich die Taler-Mandeln und war reich für sein Leben.*

## Aufbau des Märchens

Ausgangssituation		→ arm
1. Prüfung		→ noch ärmer
2. Prüfung		→ noch ärmer
3. Prüfung		→ noch ärmer
4. Prüfung		→ ganz arm; besitzt nichts mehr
Ergebnis		→ ganz reich

Werte des Mädchens

meine Werte



gemeinsame Werte

## Inhaltssicherung

Schreiben Sie eine SMS (Kurznachricht), in der Sie zusammenfassen, was im Märchen geschehen ist und was das Mädchen erlebt hat.

Schreiben Sie bitte die Nachricht ins Display und verwenden grammatikalisch korrekte Sätze!



## Briefmarken



Es verschenkt sein Brot



Es gibt sein Rücken her



Es fallen Sterne vom Himmel

## Hausaufgabe

Schreiben Sie einen Brief an das Mädchen aus dem Märchen „Sternstaler“.

Beachten Sie dabei folgende Kriterien:

- ✓ Äußern Sie im Brief Ihre Meinung über das Verhalten des Mädchens. Unterstützen Sie es oder nicht, ob Sie in der gleichen Situation ähnlich oder anders handeln werden?
- ✓ Vergleichen Sie Ihre Werte mit den Werten des Mädchens.
- ✓ Geben Sie dem Mädchen Ratschläge, Tipps, was man mit dem Geld, das vom Himmel gefallen ist, machen könnte. Was würden Sie persönlich mit dem Geld machen?
- ✓ Was würden Sie dem Mädchen für die Zukunft wünschen.

## Hausaufgabe

**Hinweise zur Gestaltung des Briefes:**

- ✓ Legen Sie bitte Ihren Brief in einen Umschlag.
- ✓ Malen Sie auf dem Umschlag eine Briefmarke, die zum Thema des Märchens passt.
- ✓ Schreiben Sie auf dem Umschlag die Adresse des Mädchens. Dabei denken Sie bitte selbst aus, wo dieses Mädchen leben könnte.
- ✓ Auf der Rückseite des Umschlages schreiben Sie bitte Ihre Adresse, die man phantasieren kann.

Arbeitsblätter zum Unterricht №3

4.1. Arbeitsblatt №1

Die Sterntaler

1 Es war einmal ein kleines Mädchen, dem war Vater und Mutter gestorben,  
und es war so arm, dass es kein Kämmerchen mehr hatte, darin zu wohnen,  
und kein Bettchen mehr hatte, darin zu schlafen, und endlich gar nichts  
mehr als die Kleider auf dem Leib und ein Stückchen Brot in der Hand, das  
ihm ein mitleidiges Herz geschenkt hatte. Es war aber gut und fromm. Und  
5 weil es so von aller Welt verlassen war, ging es im Vertrauen auf den lieben  
Gott hinaus ins Feld. Da begegnete ihm ein armer Mann, der sprach: «Ach,  
gib mir etwas zu essen, ich bin so hungrig.» Es reichte ihm das ganze  
Stückchen Brot und sagte: «Gott segne dir's», und ging weiter. Da kam ein  
Kind, das jammerte und sprach: «Es friert mich so an meinem Kopfe, schenk  
10 mir etwas, womit ich ihn bedecken kann. » Da tat es seine Mütze ab und gab  
sie ihm. Und als es noch eine Weile gegangen war, kam wieder ein Kind und  
hatte kein Leibchen an und fror: da gab es ihm seins; und noch weiter, da  
bat eins um ein Röcklein, das gab es auch von sich hin. Endlich gelangte es in  
einen Wald, und es war schon dunkel geworden, da kam noch eins und bat um  
15 ein Hemdlein, und das fromme Mädchen dachte: »Es ist dunkle Nacht, da  
sieht dich niemand, du kannst wohl dein Hemd weggeben«, und zog das  
Hemd ab und gab es auch noch hin. Und wie es so stand und gar nichts mehr  
hatte, fielen auf einmal die Sterne vom Himmel, und waren lauter blanke  
Taler; und ob es gleich sein Hemdlein weggegeben, so hatte es ein neues an,  
20 und das war vom allerfeinsten Linnen. Da sammelte es sich  
die Taler hinein und war reich für sein Lebtage.

Brüder Grimm: Die schönsten Kinder- und Hausmärchen - Kapitel 162  
Quellenangabe: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/die-schonsten-kinder-und-hausmaerchen-6248/162>



## ZVAIGŽŅU DĀLDERI

5	<p>Esot reiz dzīvojusi maza meitenīte, kurai tētis un māmiņa bija nomiruši. Bārenīte bija tik nabaga, ka tai trūka pat savas istabiņas kur ieieta un gulēja kur pārgulēt. Viņai nebija nekā vairāk kā vienkāršas drēbītes mugurā un rokā gabaliņš rupjas maizes, ko līdzietīgi ļaudis tai bija iedevuši. Bet bārenītei bija mīļa un laba sirds.</p>
10	<p>Visu aizmirsta, paļaudamās tikai uz mīļo Dievu, viņa izgāja plašajā pasaulē. Tur bārenīte sastapa kādu ubagu, kas lūdzās: «Iedod man gabaliņu maizes; esmu ļoti izsalcis.» Bārenīte viņam atdeva visu savu maizi, laipni pateica: «Dievs lai gausina,» un gāja tālāk.</p> <p>Ceļā bārenīte sastapa kādu bērnu, kas raudādams lūdzās: «Mana galva ir</p>
15	<p>apsegta un nosalusi; iedod man savu cepurīti.» Bārenīte izpildīja viņa lūgumu un pati palika bez cepurītes. Vēl gabaliņu pagājusi, viņa sastapa otru bērnu, kas aukstā vējā sala bez ņiebura un atdeva tam savējo. Pēc tam trešais bērns lūdza viņas svārciņus, un bārenīte arī tos atdeva.</p> <p>Beidzot viņa nonāca dziļā mežā, un kad metās jau tumšs, vēl viens bērns</p>
20	<p>lūdza viņas krekliņu. Bārenīte domāja: Visapkārt ir jau tumša nakts, neviens mani te neredzēs, tāpēc varu atdot savu krekliņu - un tā arī izdarīja.</p> <p>Kad nu viņa tā viena un gluži bez kā meža biezoknī stāvēja, piepeši no debesīm nolija īsts zvaigžņu lietus un nobirušās zvaigznes turpat pārvērtās</p>
25	<p>spožos dālderus. Atdotā krekliņa vietā atradās jauns no vissmalkākā lina auduma. Bārenīte salasīja spožos dālderus un bagātības tai pietika visam mūžam.</p>



*Brāļu Grimmu pasaka*

## ЗВЁЗДНЫЕ ТАЛЕРЫ

5	<p>Жила-была маленькая девочка. Отец и мать у неё умерли, и была она такая бедная, что не было у неё даже каморки, где жить, и кровати, где спать. Наконец осталось у нее одно только платье, что на ней было, и кусочек хлеба в руке, который ей подала какая-то жалостливая душа. Но была она добрая и скромная. И оттого, что была она всем миром</p>
10	<p>покинута, вышла она, полагаясь на волю господню, в поле. Встретился ей на дороге бедняк и говорит:</p> <p>- Ах, дай мне чего-нибудь поесть, я так проголодался.</p> <p>Она отдала ему последний кусочек хлеба и сказала:</p> <p>- На здоровье, - и пошла дальше.</p>
15	<p>Шел по дороге ребенок, он жалобно плакал и сказал:</p> <p>- Холодно моей голове, подари мне что-нибудь, чем бы я мог ее покрыть.</p> <p>Сняла она свою шапочку и отдала ему. Прошла она еще немного, и повстречался ей опять ребенок, не было на нем ничего, и весь он</p>
20	<p>дрожал от холода, - и она отдала ему свое платье. А потом попросил у нее другой ребенок юбочку, и отдала она ему юбочку. Наконец пришла она в лес, а уже совсем стемнело, и явился еще ребенок, попросил у нее рубашечку. И добрая девочка подумала: «Ночь темная, меня никто не увидит, - можно, пожалуй, отдать и рубашку», - и сняла она рубашку,</p>
25	<p>отдала и ее. И вот стоит она, и нет у нее ничего больше, и вдруг стали падать звезды с неба, а были то не звезды, а новехонькие блестящие талеры; и хотя она отдала свою последнюю рубашку, но появилась на ней новая, да притом из самого тонкого льна. И подобрала она в подол талеры, и хватило их ей на всю жизнь.</p>



Сказка Братьев Гримм

## 4.2. Arbeitsblatt № 2

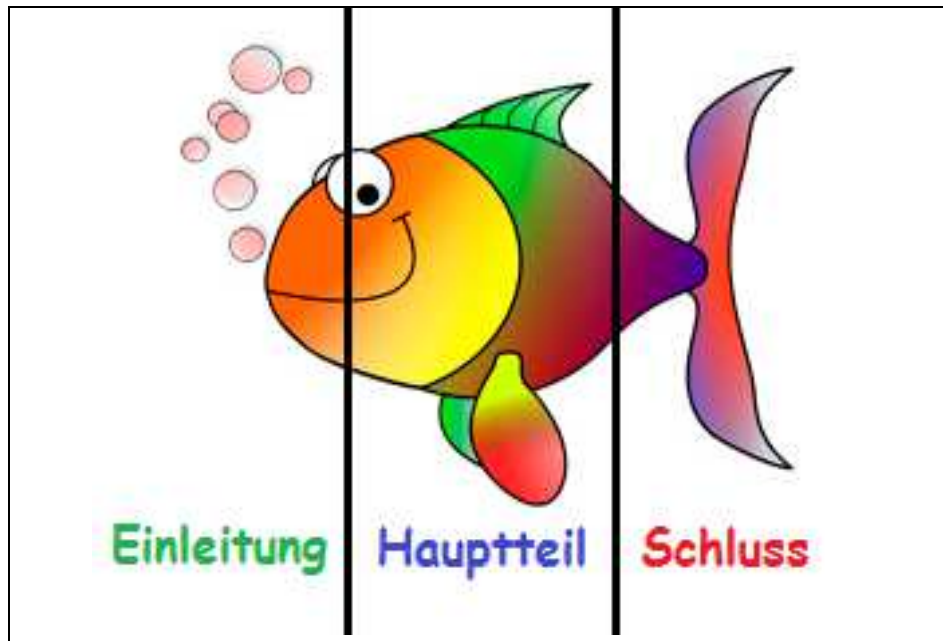
### Kreative Arbeit mit dem Wortschatz

<b>die Waise</b>	Ein Kind, das keine Eltern mehr hat.	
<b>der Taler</b>	Eine Münze, mit der die Menschen früher bezahlt haben.	
<b>fromm</b>	Eine religiöse Haltung, die tief in Glauben an Gott gewurzelt ist.	
<b>segnen</b>	Über jemandem oder etwas das Kreuzzeichen machen; für etwas dankbar sein.	
<b>das Mitleid</b>	Das Gefühl, dass man einem Menschen helfen möchte, wenn man sieht, dass er traurig oder in Not ist.	

<p><b>das Vertrauen</b></p>	<p>Der feste Glaube daran, dass jemand zuverlässig ist, dass er einen nicht belügt.</p>	
<p><b>der Leib</b></p>	<p>Bezeichnung für den Körper eines Menschen oder Tiers in Philosophie und Theologie.</p>	
<p><b>das Linnen</b></p>	<p>Ein sehr festes und glattes Material, das aus Flachs gewonnen ist.</p>	

### 4.3. Arbeitsblatt № 3

#### Kärtchen mit Fischkörperteilen zum Ausschneiden



### 4.4. Arbeitsblatt № 4

#### Aufbau des Märchens

Ausgangssituation		→ arm
1. Prüfung		→ noch ärmer
2. Prüfung		→ noch ärmer
3. Prüfung		→ noch ärmer
4. Prüfung		→ ganz arm; besitzt nichts mehr
Ergebnis		→ ganz reich

## 4.5. Arbeitsblatt № 5

### Zusammenfassung vom Märchen „Sterntaler“ in SMS-Form

Du hast beobachtet, was mit dem Mädchen passierte. Schreibe eine SMS (= Kurznachricht), in der du zusammenfasst, was geschehen ist. Dabei ist es wichtig, dass du das, was sie erlebt hat, kurz zusammenfasst.

Schreibe die Nachricht in das Display und verwende grammatikalisch korrekte Sätze!



## 4.6. Arbeitsblatt № 6

### Die Briefmarken



---

## 4.7. Arbeitsblatt № 7

### Hausaufgabe

*Schreiben Sie einen Brief an das Mädchen aus dem Märchen „Sterntaler“.*

*Beachten Sie dabei folgende Kriterien:*

Äußern Sie im Brief Ihre Meinung über das Verhalten des Mädchens. Unterstützen Sie es oder nicht, ob Sie in der gleichen Situation ähnlich oder anders handeln werden?

- Vergleichen Sie Ihre Werte mit den Werten des Mädchens.
- Geben Sie dem Mädchen Ratschläge, Tipps, was man mit dem Geld, das vom Himmel gefallen ist, machen könnte. Was würden Sie persönlich mit dem Geld machen.
- Was würden Sie dem Mädchen für die Zukunft wünschen.

*Hinweise zur Gestaltung des Briefes:*

- Legen Sie bitte Ihren Brief in einen Umschlag.
- Malen Sie auf dem Umschlag eine Briefmarke, die zum Thema des Märchens passt.
- Schreiben Sie auf dem Umschlag die Adresse des Mädchens. Dabei denken Sie bitte selbst aus, wo dieses Mädchen leben könnte.
- Auf der Rückseite des Umschlages schreiben Sie bitte Ihre Adresse, die man phantasieren kann.

### Stundenentwurf №1

**Klasse:** 10 <sup>A</sup>

**Thema:** Merkmale des Märchens

**Ziele:**

5. **Pragmatisches Ziel:** Rezeptive und produktive Sprachfertigkeiten aktivieren und weiterentwickeln, Märchen als Gattung deutsch besprechen und Merkmale des Märchens identifizieren; Unterschiede zwischen Volksmärchen und Kunstmärchen finden und erklären. Wortschatz zum Thema beibringen und festigen. Den Anfang zum Märchen lesen und selbst das Ende kreieren.
6. **Allgemeinbildendes Ziel:** Entwicklung des selbständigen Denkens durch Kreieren des Märchentextes.
7. **Erzieherisches Ziel:** Mithilfe der verschiedenen Lernformen die Lernenden lockern und Solidaritätsatmosphäre in der Klasse fördern.
8. **Entwickelndes Ziel:** Kreative Übungen sollen das Interesse der Lernenden zur Genre Märchen wecken und damit ihre Sprachsicherheit entwickeln.

**Unterrichtsmedien:**

- Powerpoint-Präsentationen
- Computer mit Internetanschluss
- Projektor
- Tafel
- Arbeitsblätter
- Kärtchen mit Wortschatz
- Referenzheft

**Sozialformen:**

- Lehrervortrag (LV)
- Schülervortrag (SV)
- Einzelarbeit (EA)
- Partnerarbeit (PA)
- Gruppenarbeit (GA)
- Diskussion

### Erwartetes Resultat:

- Die Schüler folgen aufmerksam dem Lernprozess und nehmen daran aktiv teil.
- Die Schüler können in verschiedenen Sozialformen arbeiten.
- Die Schüler lernen und festigen neuen Wortschatz.
- Die Schüler verstehen den Inhalt des gelesenen Märchens und können den Inhalt des Textes zusammenfassen.
- Die Schüler können einen Text nach bestimmten Kriterien selbst schreiben.
- Die Schüler haben Respekt vor Lehrer und hören aufmerksam zu, wenn die anderen sprechen.
- Die Schüler sind von der Stunde begeistert und sind motiviert zur Entwicklung der Sprachkompetenzen weiter mit den Märchen im DaF-Unterricht zu arbeiten.
- Die Schüler sind mit ihren persönlichen Leistungen und mit der Arbeit ihrer Gruppe zufrieden.

### Einstiegsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
3 Min.	<p>→ Die Lehrerin (L.) zeigt <i>die Folie № 1</i> und erzählt den Schülern (S.), dass in dieser Stunde über Merkmale des Märchens gesprochen wird.</p> <p>→ L. fragt die S., welche Märchenmerkmale sie kennen.</p> <p>L. macht Mind-map an der Tafel.</p>	<p>→ S. schreiben das Thema des Unterrichts in ihre Referenzhefte.</p> <p>→ S. nennen die Märchenmerkmale, die sie wissen.</p>	<p>Computer Projektor Referenzheft</p> <p>Diskussion</p>

### Erarbeitungsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
1 Min.	<p>→ L. zeigt <i>die Folie № 2</i> und macht die S. mit der Gattung</p>	<p>→ S. schreiben die Definition des Märchens deutsch in ihre</p>	<p>Referenzheft LV</p>

4 Min.	Märchen deutsch bekannt. → L. zeigt <i>die Folie № 3</i> , nennt und erklärt die Merkmale des Märchens.	Referenzhefte. → S. hören und schreiben die Merkmale des Märchens in ihre Referenzhefte.	Diskussion
3 Min.	→ L. und S. diskutieren, welche Merkmale haben die S. schon gewusst und welche sind für sie neu. → L. zeigt <i>die Folie № 4</i> mit dem Wortschatz. L. erklärt, dass diese Wörter nötig sind, um Märchen mit Verständnis zu lesen.	→ S. lesen laut und schreiben den Wortschatz in ihre Referenzhefte.	
4 Min.	→ L. gibt den S. <b>AB 1</b> mit dem Märchentext und zeigt <i>die Folie № 5</i> , wo das Märchen "Der Hirte und der Zwerg" geschrieben ist. S. lesen den Text abschnittsweise in der Kette und übersetzen das Märchen.	→ S. Lesen und übersetzen das Märchen "Der Hirte und der Zwerg".	SV
2 Min.	→ L. zeigt <i>die Folie № 6</i> und erzählt über den Aufbau des Märchens.	→ S. hören die Information, zeichnen das Schema und schreiben die Information in die Referenzhefte.	LV
	→ L. zeigt <i>die Folie № 7</i> und erzählt über die Ausgangssituation im Märchen.	→ S. hören die Information und schreiben sie in ihre Referenzhefte.	
4 Min.	→ L. bespricht zusammen mit den S. die Ausgangssituation im Märchen und stellt danach 6 Fragen. → L. zeigt <i>die Folie № 8</i> und	→ S. äußern ihre Meinungen und beantworten die Fragen schriftlich. → S. hören und schreiben die	Diskussion

4 Min.	erzählt über den Hauptteil des Märchens. → L. bespricht zusammen mit den S. den Hauptteil und den Höhepunkt des Märchens.	Information → S. diskutieren über den Hauptteil und den Höhepunkt und im Märchen.	Diskussion
10 Min.	→ L. zeigt <i>die Folie № 9</i> und berichtet über den Schluss des Märchens. → L. verteilt die S. in drei Gruppen und gibt das <i>Arbeitsblatt</i> . → L. erklärt die Aufgabe – S. Dieses Märchen hat ein offenes Ende. Versuchen Sie bitte mit Ihren Kollegen einen kreativen Schluss zum Märchen zu finden und ihn kurz aufzuschreiben. → L. bittet einem S. aus jeder Gruppe das Geschriebene vorzulesen.	→ S. hören die Information und schreiben sie in ihre Referenzhefte. → S. verteilen in drei Gruppen. → S. arbeiten in den Gruppen und schreiben den Schluss zum Märchen.  → Ein S. aus jeder Gruppe präsentiert die Arbeit.	GA Arbeitsblatt  SV

### Ergebnissicherung

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
5 Min.	→ L. zeigt <i>die Folie № 10</i> und erzählt S. die Aufgabe – S. sollen das Elfchen über Märchen schreiben. → L. bittet manche S. ihre Arbeit vorzulesen.	→ S. hören die Aufgabe und schreiben das Elfchen in die Notizhefte.  → Manche S. lesen ihre Arbeit vor.	LV EA  SV

## Präsentation zum Unterricht № 1



**MERKMALE DES MÄRCHENS**

In einem Märchen gibt es:

- einen typischen **Anfang** („Es war einmal ...“)
- einen typischen **Schluss** („... und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.“)
- typische **Orte** (Schloss, Mühle, ...)
- bestimmte **Personen** (König, Königin, Prinz, Prinzessin, arme Leute, ...)
- Tiere** (Wolf, Frosch, Rabe, ...), die oft **sprechen können**
- Zauberwesen** (Fee, Hexe, ...)
- manchmal **Zaubersprüche**
- gute und böse** Figuren (das Gute siegt immer, das Böse verliert)
- eine **besondere Sprache** (alte Wörter: Junker = junger Mann, Verkleinerungsformen: Fehneln, Tischlein, ...)
- häufig **Belehrungen** oder **Warnungen**

**WORTSCHATZ**

- der Hirte (-n) – *ganyu* – пастух
- das Schaf (-e) – *aita* – овеца
- weiden (-te, t) – *ganit* – пасти
- sich stützen (-te, t) – *atbalstīties* – опираться
- der Stock (-e) – *stieķis* – ро́сок
- das Elend – *posts* – бе́да
- die Not – *nabadzība* – нуж́да
- die Wurzel (-n) – *raķne* – ко́рень
- der Felsen (=) – *klints* – ска́ла
- der Stein (-e) – *akmens* – ка́мень
- erblicken – *ieraudzīt* – увидеть

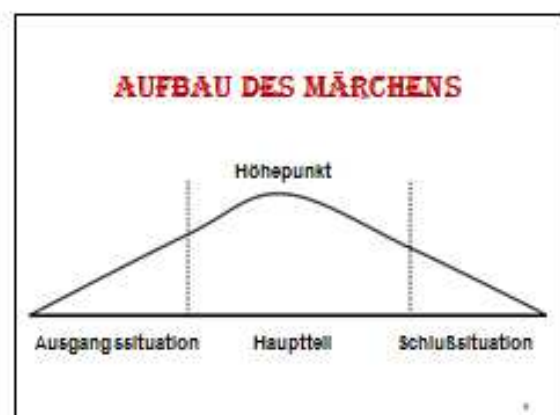
**DER HIRTE UND DER ZWERG**

Vor vielen, vielen Jahren lebte einmal ein armer **Hirte**. Der hatte sieben **Schafe** und weidete sie an einem hohen Berg. Er **stützte sich** auf seinen **Stock** und dachte an sein **Elend**.

Der **Hirte** sagte leise vor sich hin: Oh, hätte ich doch immer genug zu essen und könnte gut leben! Ich würde auch die Amen nicht vergessen!“

Da stand auf einmal ein kleines Männlein vor ihm mit rotem Käppchen und langem Bart. „Geh mit mir“, sagte es, „ich werde dir aus deiner **Not** helfen!“

Das Männlein aber trug eine **Wurzel** in der Hand. Vor einem großen **Felsen** blieb es stehen. Es schlug mit der **Wurzel** dreimal gegen den **Stein**. Der **Hirte** glaubte kaum seinen Augen, was er da **erblickte**....



**AUSGANGSSITUATION**  
*Die Einleitung ins Sujet)*

In der Einleitung des Märchens werden die folgenden W-Fragen beantwortet:

*Vor vielen, vielen Jahren lebte einmal ein armer Hirte. Der hatte sieben Schafe und weidete sie an einem hohen Berg. Er stützte sich auf seinen Stock und dachte an sein Elend.*

<b>WER?</b> ...	<b>WIE?</b> ...
<b>WAS?</b> ...	<b>WANN?</b> ...
<b>WO?</b> ...	<b>WARUM?</b> ...

**HAUPTTEIL**  
*(Entwicklung des Sujets)*

Im **Hauptteil** steigert sich die Spannung zum Höhepunkt (**Kulmination**) hin. Der **Höhepunkt** wird im Märchen genauer gestatet.

*Der Hirte sagte leise vor sich hin: Oh, hätte ich doch immer genug zu essen und könnte gut leben! Ich würde auch die Armen nicht vergessen!*

*Da stand auf einmal ein kleines Männlein vor ihm mit rotem Käppchen und langem Bart. „Geh mit mir“, sagte es, „ich werde dir aus deiner Not helfen!“*

*Das Männlein aber trug eine Wurzel in der Hand. Vor einem großen Felsen blieb es stehen. Es schlug mit der Wurzel dreimal gegen den Stein. Der Hirte glaubte kaum seinen Augen, was er da erblickte.....*



**SCHLUßSITUATION**

Der **Schluss** des Märchens ist kurz, mit glücklichem oder mit einem bösen Ende und beantwortet alle Fragen.

**?????**

<https://www.youtube.com/watch?v=mMQGwWl5uAA>



**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

## Arbeitsblätter zum Unterricht № 1

**Aufgabe:**

*Lies den Märchenanfang genau durch!*

*Wie könnte das Märchen weitergehen? Finde einen Schluss für das Märchen!*

*Achte auf die Märchenmerkmale!*

- Märchen beginnen meist mit: „Es war einmal.....“ und haben ein typisches Ende
- Die Zahlen 7 und 3 spielen eine wichtige Rolle
- Sie spielen „irgendwo in der weiten Welt“
- Das Gute wird belohnt, das Böse wird bestraft.
- Tiere können sprechen
- Märchen gehen immer gut aus.

### Der Hirte und der Zwerg

Vor vielen, vielen Jahren lebte einmal ein armer Hirte. Der hatte sieben Schafe und weidete sie an einem hohen Berg. Er stützte sich auf seinen Stock und dachte an sein Elend.

Der Hirte sagte leise vor sich hin: Oh, hätte ich doch immer genug zu essen und könnte gut leben! Ich würde auch die Armen nicht vergessen!"

Da stand auf einmal ein kleines Männlein vor ihm mit rotem Käppchen und langem Bart. „Geh mit mir“, sagte es, „ich werde dir aus deiner Not helfen!“.

Das Männlein aber trug eine Wurzel in der Hand. Vor einem großen Felsen blieb es stehen. Es schlug mit der Wurzel dreimal gegen den Stein. Der Hirte glaubte kaum seinen Augen, was er da erblickte.....

*Du kannst dir ein ganz anderes Ende überlegen oder die folgenden Stichwörter als Hilfe nehmen:*

Schatz	Höhle	Geiz	Strafe
Gold	Drache	schönes Mädchen	
3 Aufgaben	Belohnung		Hochzeit
Zauberer		3 Wünsche	

### Stundenentwurf № 2

**Klasse:** 10 <sup>A</sup>

**Thema:** Brüder Grimm

**Ziele:**

1. **Pragmatisches Ziel:** Rezeptive und produktive Sprachverarbeitung zu fördern; Biografie von Brüdern Grimm kennen lernen, Interview führen lernen, Fragen stellen und sie beantworten; Wortschatz festigen.
2. **Allgemeinbildendes Ziel:** Kennenlernen der deutschen Kultur durch die landeskundliche Information.
3. **Erzieherisches Ziel:** Förderung der Kommunikationsfähigkeit anhand der Partnerarbeit. Die Lernenden müssen den anderen zuhören können und auf die Fragen reagieren.
4. **Entwickelndes Ziel:** Kreative Arbeit in Paaren soll das Interesse zur deutschen Sprache wecken und Sprachkompetenzen (Hören, Schreiben und Sprechen) entwickeln.

**Unterrichtsmedien:**

- Powerpoint-Präsentationen
- Computer mit Internetanschluss
- Projektor
- Tafel
- Arbeitsblätter
- Das Buch mit Märchen von Brüdern Grimm
- Kärtchen mit Wortschatz
- Referenzheft

**Sozialformen:**

- Lehrervortrag (LV)
- Schülervortrag (SV)
- Einzelarbeit (EA)
- Partnerarbeit (PA)
- Gruppenarbeit (GA)
- Plenum

### Erwartetes Resultat:

- Die Schüler folgen aufmerksam dem Lernprozess und nehmen dabei aktiv teil.
- Die Schüler können selbstständig und in den Gruppen arbeiten.
- Die Schüler können die gehörte und gelesene Information sammeln ordnen und tabellarisch systematisieren.
- Die Schüler können ein Interview verfassen und präsentieren.
- Die Schüler haben Respekt vor Lehrer und hören aufmerksam, wenn die anderen Schüler sprechen.
- Die Schüler sind von der Stunde begeistert und sind motiviert die deutsche Kultur näher kennenzulernen.

### Einstiegsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
4 Min.	<p>→ Die Lehrerin (L.) zeigt <i>die Folie № 1</i> (sich. 9. Anhang) und erzählt den Schülern (S.), dass heute über Brüder Grimm gesprochen wird.</p> <p>→ L. fragt die S., was sie über Brüder Grimm schon wissen, um ihre Vorkenntnisse zu aktivieren. L. zeichnet Mind-map an die Tafel.</p>	<p>→ S. schreiben das Thema des Unterrichts in ihre Referenzhefte auf.</p> <p>→ S. erinnern sich an einige Fakten, die sie schon über Brüder Grimm wissen. (z.B.: berühmte Märchenautoren)</p>	<p>Computer; Internet; Projektor; Referenzheft; <b>LV</b> <b>EA</b> Tafel.</p>

### Erarbeitungsphase

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
8 Min.	<p>→ L. verteilt die <i>Arbeitsblatt № 1</i> (sich. 10. Anhang), die S. während der Präsentation ausfüllen sollen.</p>	<p>→ S. bekommen die AB, lesen sie durch und stellen die Fragen, wenn etwas unklar ist.</p> <p>→ S. hören die Information</p>	<p>Arbeitsblatt № 1; Computer; Internet; Projektor; <b>LV</b></p>

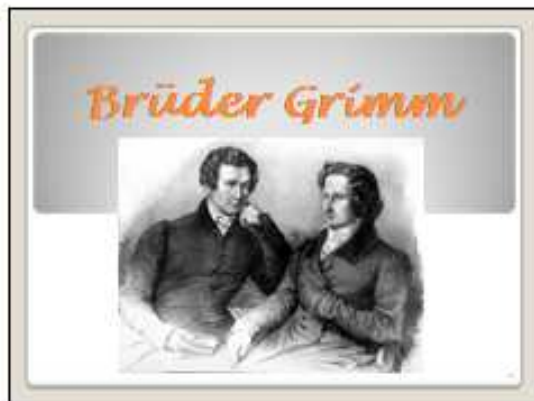
3 Min.	<p>→ L. zeigt die <i>Folie № 2</i> und erzählt, wann und wo die Brüder Grimm geboren wurden (Landeskunde zusätzlich).</p> <p>→ L. zeigt die <i>Folie № 3</i> und erzählt über die Eltern von Brüdern Grimm.</p> <p>→ L. zeigt die <i>Folien № 4 – № 20</i> und erzählt den Lebenslauf von Brüdern Grimm.</p>	und fangen an die Tabelle auszufüllen.	<b>EA</b>
8 Min.	→ L. bittet die Antworten in der Kette zu lesen. Danach zeigt sie die <i>Folie № 21</i> , wo die Tabelle mit richtigen Antworten ist. L. bespricht die Tabelle mit S.	→ S. lesen in der Kette ihre Antworten, alle anderen überprüfen das Geschriebene und korrigieren die Fehler, wenn es nötig ist.	<b>Plenum</b>
4 Min.			Arbeitsblatt № 3
6 Min.	→ L. bittet die S. in Paaren zu arbeiten. L. gibt jedem Paar ein <i>Arbeitsblatt № 2</i> (sieh. 10. Anhang) und erklärt die Aufgabe: Einer von den S. ist der Interviewer, der andere ist Jacob oder Wilhelm Grimm. Der Reporter muss 2 interessante Fragen, die sich auf das Leben und Werke der berühmten Brüder beziehen, stellen und der Interviewpartner soll diese Fragen beantworten.	→S. bekommen die Arbeitsblätter und hören die Aufgabe.	<b>kreative PA</b>
2 Min.	<p>→ L. bittet 2 Paare nach vorn zu kommen und ihre Arbeit zu präsentieren.</p> <p>→ L. verteilt die S. in 3</p>	<p>→ S. arbeiten kreativ in Paaren: sie denken die Fragen und Antworten aus und schreiben sie auf das AB.</p> <p>→ Die S. kommen nach vorn und stellen ihr Interview vor. Andere S. hören aufmerksam zu.</p> <p>→ S. bekommen das</p>	<b>SV</b>
			Arbeitsblatt № 3

	<p>Gruppen, gibt jeder Gruppe ein <i>Arbeitsblatt № 3</i> (siehe 10. Anhang) und erklärt die Aufgabe (<i>die Folie № 23</i>): S. sollen die Buchstaben ordnen und die Märchen korrekt aufschreiben. L. schreibt an die Tafel die Zeit für die Aufgabe: 4 Min.</p> <p>→ L. zeigt auf dem Projektor die richtigen Antworten (<i>die Folie № 24</i>).</p>	<p>Arbeitsblatt und hören die Aufgabe.</p> <p>→ S. arbeiten in Gruppen. Sie ordnen den Buchstabensalat und schreiben die Märchentitel korrekt auf.</p> <p>→ S. überprüfen ihre Varianten und korrigieren die Fehler, wenn es nötig ist.</p>	<b>GA</b>
--	--	---	-----------

### Ergebnissicherung

ZEIT	UNTERRICHTSVERLAUF (geplantes Lehrerverhalten)	ERWARTETES SCHÜLERVERHALTEN	SOZIALFORM/ MEDIEN
5 Min.	<p>→ L. gibt jedem S. 3 kleinen Klebblättchen: ein – rosa, ein – grünes und ein – gelbes.</p> <p>→ L. zeigt <i>die Folie № 25</i> und erzählt die Aufgabe.</p>	<p>→ S. äußern ihre Meinung auf diesen Blättchen. Auf das rosa Blättchen schreiben sie, was ihnen nicht gefallen hat, auf das grüne Blättchen – was ihnen besonders gefallen hat, auf das gelbe Blättchen – was Neues sie in dieser Stunde gelernt haben.</p> <p>→ S. kleben ihre Blättchen an die Tafel.</p>	<p><b>Evaluation</b></p> <p><b>EA</b></p> <p>Blättchen in 3 Farben (rosa, grün, gelb)</p>

Präsentation zum Unterricht № 2



**1802**



Jacob beginnt an der **Universität Marburg** zu studieren.

Wilhelm folgt ihm ein Jahr später.

Sie studieren **Recht**.



**1808**



> Mutter Dorothea Grimm **stirbt**.

> Jakob nimmt eine **Stelle als Bibliothekar** in Kassel an, um die Geschwister zu versorgen.

> Wilhelm folgt ihm später.

**1825**

Wilhelm **heiratet** Henrietta **Dorothea** Wild.

Sie hat den Brüdern **viel Material für die Märchensammlung** gegeben.



**Bis 1829**

Die Brüder **forschen**, forschen und forschen..

Sie interessieren sich für

- > **Linguistik;**
- > **mittelalterliche Literatur;**
- > **Folklore.**



**1830**

Die Brüder werden an die **Universität Göttingen** berufen.



## Die Professoren Grimm in Berlin

Jacob arbeitet an der Universität bis 1848.

Wilhelm arbeitet an der Universität bis 1852.

## Lebenslauf

- 1791 - Umzug **Hanau** → **Steinau**.
- 1796 - Tod des Vaters, Umzug zur Tante.
- 1798 - Schulzeit in **Kassel**.
- 1802 - Jurastudium in **Marburg**.
- 1808 - Tod der Mutter.
- 1814 - Wilhelm wird Bibliothekar in **Kassel**.  
Jacob reist nach Wien.
- 1816 - Jacob wird Bibliothekar in **Kassel**.

**Jacob** insbesondere...



... interessiert sich für **deutsche Sprachgeschichte**. Er arbeitet an einer **deutschen Grammatik** und einem **deutschen Wörterbuch**. Wilhelm hilft.



**1806** beginnen die Brüder Märchen zu sammeln

die meisten Grimm Märchen stammen aus **Hessen**.



Die Brüder Grimm bei der Arbeit. Sie reisten durch die Dörfer und sammelten Märchen.



## Die Professoren Grimm in Berlin

Jacob arbeitet an der Universität bis 1848.

Wilhelm arbeitet an der Universität bis 1852.

## Lebenslauf

- 1791 - Umzug **Hanau** → **Steinau**.
- 1796 - Tod des Vaters, Umzug zur Tante.
- 1798 - Schulzeit in **Kassel**.
- 1802 - Jurastudium in **Marburg**.
- 1808 - Tod der Mutter.
- 1814 - Wilhelm wird Bibliothekar in **Kassel**, Jacob reist nach Wien.
- 1816 - Jacob wird Bibliothekar in **Kassel**.

**Jacob** insbesondere..



... interessiert sich für **deutsche Sprachgeschichte**. Er arbeitet an einer **deutschen Grammatik** und einem **deutschen Wörterbuch**. Wilhelm hilft.



**1806** beginnen die Brüder Märchen zu sammeln

die meisten Grimm Märchen stammen aus **Hessen**.



Die Brüder Grimm bei der Arbeit. Sie reisten durch die Dörfer und sammelten Märchen.



**Arbeitsblätter zum Unterricht № 2**  
**10.1. Arbeitsblatt №1**

**Gebrüder Grimm**



	<i><b>Wilhelm</b></i>	<i><b>Jacob</b></i>
<i><b>Geburtsdatum</b></i>		
<i><b>Geburtsort</b></i>		
<i><b>Wohnorte als Kind</b></i>		
<i><b>Einschneidendes Erlebnis</b></i>		
<i><b>Ausbildung</b></i>		
<i><b>Beruf(e)</b></i>		
<i><b>Bedeutende Werke</b></i>		
<i><b>Bedeutende Leistung(en)</b></i>		
<i><b>Todestag</b></i>		

## 10.2. Arbeitsblatt № 2

### Interview mit Brüdern Grimm

*Stell dir vor, du könntest einen der Brüder treffen und ihn zu seinem Leben interviewen. Schreibe zusammen mit einem Partner ein kurzes Interview auf. Einer von euch ist der Interviewer, der andere ist Jacob oder Wilhelm Grimm. Denkt euch Fragen und Antworten aus, die sich auf das Leben und Werk der beiden Brüder beziehen.*

*Eine kleine Starthilfe ist hier gegeben:*

**Interviewer:** Sehr geehrter Herr Grimm, ich freue mich, Sie heute hier begrüßen zu dürfen. Unsere Zuhörer sind sicher schon gespannt, mehr über Sie und Ihr Leben zu erfahren, da Sie ja ein berühmter und auch heute noch bekannter Sprachwissenschaftler und Märchensammler sind.

**Jacob/Wilhelm:** Vielen Dank für die Einladung, ich freue mich auch heute hier zu sein.

**Interviewer:** Kommen wir gleich zur ersten Frage: Wann und wo wurden Sie geboren?

**Jacob/Wilhelm:** Ich wurde in Hanau geboren und zwar am

---

**Interviewer:**

---

---

**Jacob/Wilhelm:**

---

---

**Interviewer:**

---

---

**Jacob/Wilhelm:**

---

---

**Interviewer:** Vielen Dank für dieses aufschlussreiche und interessante Gespräch, Herr Grimm. Ich würde mich freuen, Sie oder ihren Bruder bald wieder hier begrüßen zu dürfen. Ich wünsche Ihnen noch einen schönen Tag.

**Jacob/Wilhelm:** Vielen Dank, Ihnen auch noch einen schönen Tag.

10.3. Arbeitsblatt № 3  
Märchenkreuzworträtsel

Welche Märchen sind hier versteckt? Ordne die Buchstaben und schreibe die Märchen!

R K O T  
C H Ä P  
E N P

E W I  
E N C H  
T E T  
N S C H

S C H G  
K F R  
Ö  
O N I

R E D  
S B Ü  
E

R P Z  
U L A  
N E

P E C H  
M S T Z  
E U L  
I

Ä U H  
W D L  
S C H E  
A N

F A U R  
L H O  
E L

I E D  
R B E E R M  
S T A E N D T N  
T M U K A S I

## Fotos der durchgeführten Stunden

## Hausaufgabe zum Unterricht № 3

Mädchen  
die Faustik Well

fuori  
Oesja  
Freunde Straße



Liebe Mädchen,

Du bist sehr herzliche, kluge und freundliche Mädchen und deine Aktionen sind edel. Wir sind sehr glücklich, dass du viele Geld jetzt hast. Wir wissen, dass du dieses Geld verdient hast.

Wir hoffen auch, dass du dieses Geld mit der Klugheit ausgeben wirst. Auf deinem Platz würden wir dieses Geld zu den armen Leuten geben. Ja du reich bist, musst du mit anderen Leuten teilen. Gute Aktionen immer zurücknehmen.

Wir wünschen dir viel Glück, Gesundheit. Du musst immer anderen Leuten helfen und dann du immer glücklich wirst.

Freundlichen Grüßen,  
Ljosha und Lera.



## Das 5. Arbeitsblatt zum Unterricht № 3

### Zusammenfassung des Märchens „Sterntaler“ in SMS-Form

Sie haben beobachtet, was mit Sterntaler passierte. Schreiben Sie eine SMS (= Kurznachricht), in der Sie zusammenfassen, was geschehen ist. Dabei ist es wichtig, dass Sie das, was das Mädchen erlebt hat, kurz zusammenfassen. Schreiben Sie die Nachricht in das Display und verwenden dabei grammatikalisch korrekte Sätze!



### Venna-Diagramm zum Begriff „Werte“



## Das 1. Arbeitsblatt zum Unterricht № 2



	Wilhelm	Jacob
<b>Geburtsdatum</b>	1786	1785
<b>Geburtsort</b>	Hanau	
<b>Wohnorte als Kind</b>	Steinawe, Kassel	
<b>Einschneidendes Erlebnis</b>	Der Vater stirbt 1796 die Mutter stirbt 1808	
<b>Ausbildung</b>	Wilhelm besucht Göttinger Universität 10 ein Jahr später	besucht das Gymnasium Jacob beginnt an der Universität, Göttingen
<b>Beruf(e)</b>		nimmt die Herf als Publizist an → Prof. in Göttingen
<b>Bedeutende Werke</b>	1808 beginnen die Brüder Märchen zu sammeln. Band I und II der Kinder und Haus- märchen erschienen.	
<b>Bedeutende Leistung(en)</b>	„Kinder und Hausmärchen.“	
<b>Todestag</b>	16. Dezember 1859	20. September 1863

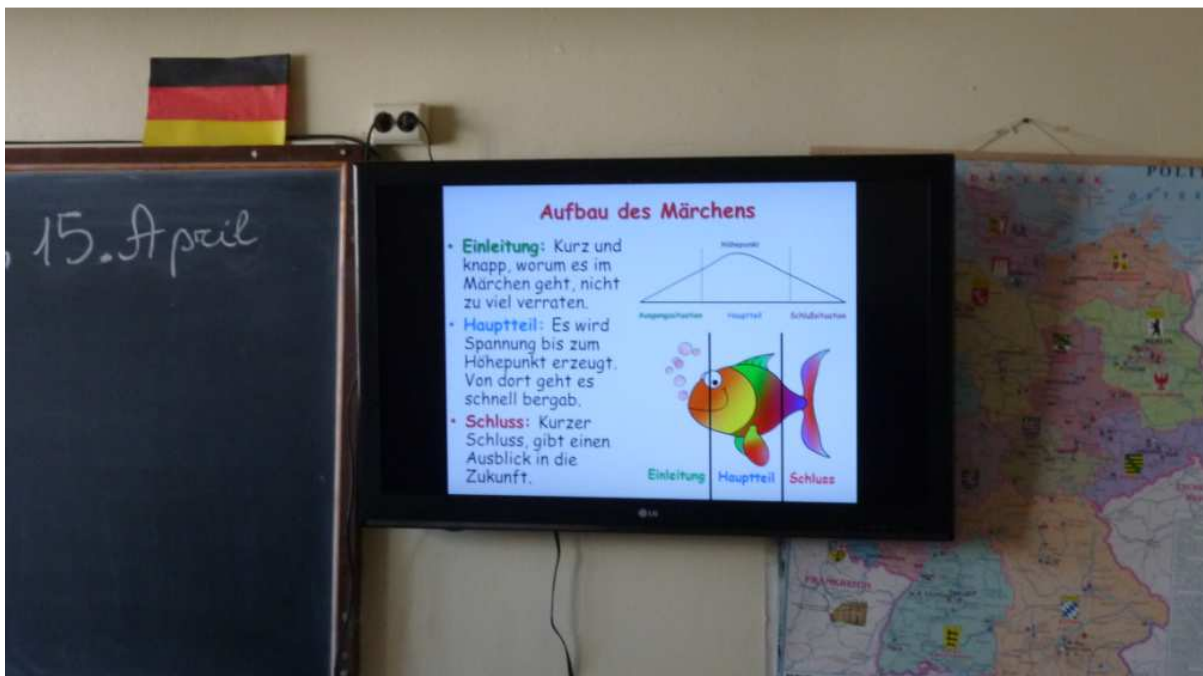
## Evaluieren des Unterrichts



## Durchführung des Unterrichts № 3



Arbeit mit dem Wortschatz



Arbeit mit dem Märchentext „Sterntaler“

## Durchführung des Unterrichts № 2



### Landeskundliche Information über Brüder Grimm



### Ausfüllung der Tabelle über Brüder Grimm

### Durchführung des Unterrichts № 3



**Einstiegsphase. Klärung des Begriffes „Sterntaler“**



**Prognosieren des Märcheninhalts**



**Inhaltssicherung des Märchens „Sterntaler“**



**Gruppenarbeit mit dem dem Märchenkreuzworträtsel**



**Urkunde als Belohnung für die gute Arbeit im Unterricht**



**Anwesenheit der Lehrkräfte im Unterricht**

## DOKUMENTĀRĀ LAPA

Diplomdarbs „Radošais darbs ar pasakām vācu valodas kā svešvalodas stundās vidusskolā skolēnu mācību motivācijas paaugstināšanai.” izstrādāts LU Pedagoģijas, psiholoģijas un mākslas fakultātē.

Ar savu parakstu apliecinu, ka pētījums veikts patstāvīgi, izmantoti tikai tajā norādītie informācijas avoti un iesniegtā darba elektroniskā kopija atbilst izdrukai.

Autore: \_\_\_\_\_ Svetlana Šukalo  
(paraksts)

Rekomendēju/nerekomendēju darbu aizstāvēšanai

Vadītāja: profesore Dr. philol. Ilze Kangro \_\_\_\_\_ 02.06.2015.  
(paraksts)

Recenzents: docente, Dr. philol. Valentīna Sokolova

Darbs iesniegts LU PPMF Skolotāju izglītības nodaļā 02.06.2015.

Dekāna pilnvarotā persona: studiju metodiķe Inese Ranka, \_\_\_\_\_  
(paraksts)

Darbs aizstāvēts Valsts pārbaudījuma komisijas sēdē

\_\_\_\_. \_\_\_\_201\_\_\_\_. protokola nr. \_\_\_\_\_, vērtējums: \_\_\_\_\_

Komisijas sekretārs: \_\_\_\_\_  
( paraksts)